

А. Ф. Кондрашевский

**ПРАКТИЧЕСКИЙ  
КУРС**

**КИТАЙСКОГО  
ЯЗЫКА**

**Пособие  
по иероглифике**

**Часть I**

**Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Часть I.** — М.: ИД «Муравей», 2000. — 152 с.

«Пособие по иероглифике» составлено в соответствии с материалами базового учебника «Практический курс китайского языка» (части 1 и 2) и предназначено для овладения основами знаний о китайской иероглифике, включая краткие сведения о ее истории, структуре и принципах анализа. Главное внимание в материалах пособия сосредоточено на освоении традиционного списка ключей и наиболее употребительных графем, используемых как в принятых в настоящее время в КНР т. н. упрощенных написаниях иероглифов, так и в традиционных полных. Отработке практических навыков написания графем и текущих иероглифов базового словаря учебника посвящена вторая часть пособия — иероглифические прописи.

Пособие может быть рекомендовано для высших и средних учебных заведений, использующих на начальном этапе обучения «Практический курс китайского языка».

**Издательский Дом «Муравей»**

Тел./факс: (095) 482-0958  
Для корреспонденции: 123363, Москва, а/я 81  
E-mail: phmuravei@mtu-net.ru  
Интернет: www.muravei.webzone.ru

ЛР №064599 от 22.05.96.

ISBN 5-89737-066-4

© А. Ф. Кондрашевский, 1999.  
© Издательский Дом «Муравей», 1999.

## Введение

«Пособие по иероглифике» составлено в соответствии с материалами базового учебника «Практический курс китайского языка» (части I и II) и предназначено для овладения основами знаний о китайской иероглифике. Во вводной части представлены краткие сведения о истории, структуре и принципах анализа китайских письменных знаков. Основная часть работы посвящена освоению принципов графического и функционального анализа иероглифов, изучению традиционного списка ключей и наиболее употребительных графем, используемых как в принятых в настоящее время в КНР т. н. упрощенных написаниях иероглифов, так и в традиционных полных. Вторая часть пособия – иероглифические прописи посвящена отработке практических навыков написания графем и текущих иероглифов базового словаря учебника.

Пособие содержит также ряд приложений, призванных помочь обучающимся систематизировать представление о китайской письменности и структуре ее знаков (список иероглифических ключей, список фонетиков, список тематических групп ключевых знаков), а также получить общее представление об основных этапах эволюции иероглифики, преемственности и значении ее исторических и функциональных стилей.



## ИЕРОГЛИФ И БУКВА

Китайская иероглифическая письменность, как и все известные виды письменностей, «обслуживает» свой язык, т.е. её основная роль состоит в том, чтобы с помощью иероглифических знаков записывать все то, что произносится на китайском языке. Однако иероглифы значительно отличаются от знаков привычных для нас букв алфавита. Главным отличием иероглифов от знаков буквенного или слогового фонетического письма является то, что каждый знак китайской письменности передает лексическое значение и поэтому сопоставим со словом или знаменательным корнем слова в других языках. Иероглифу всегда соответствует слог, поэтому в китайском языке слог равен морфеме (т.е. минимальной единице языка, передающей лексическое значение). Письменных знаков и соответствующих им морфем в китайском языке насчитывается не менее нескольких тысяч, в то время как в языках, использующих буквенные или слоговые письменности, их знаковые системы или алфавиты могут насчитывать от нескольких десятков знаков до нескольких сотен.

Более громоздкая и более сложная, чем другие виды письменности, китайская иероглифика тем не менее имеет перед ними и определенные

преимущества. В частности, даже в современном Китае именно иероглифика зачастую оказывается единственным средством для достижения взаимопонимания между представителями различных диалектных групп. Произнося большинство слов по-разному, жители различных регионов Китая, тем не менее, одинаково понимают то, что изложено иероглифическим текстом. Именно поэтому в отдельных сложных случаях носители китайского языка, совершенно не понимая устной речи представителя иного диалекта, вынуждены обращаться к иероглифике. Ярким примером подтверждающим это может служить то, что многие теле-интервью в программах китайского телевидения часто вынужденно сопровождаются иероглифическим титрами. Иероглифическое письмо представляет собой удобную и полностью приспособленную к китайскому языку письменную систему. Она не только позволяет преодолевать разобщенность между людьми, говорящими на разных диалектах, но также дает возможность обращаться к документам и литературным произведениям, написанным предками современных китайцев. Так как смысловая основа каждого знака в подавляющем большинстве случаев осталась прежней, китаец может прочитать текст, написанный и 100, и 200, и даже 2000 лет назад.

## ЭВОЛЮЦИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ ГРАФИКИ

Китайская письменность – одна из древнейших на Земле. История китайского иероглифического письма насчитывает не менее 4-х тысяч лет. Археологические находки, сделанные в Китае в XX в., показывают, что древнейшими китайскими иероглифическими текстами были *иньские*<sup>1</sup> гадательные надписи, которые наносились (чаще всего на специально отполированных пластинах, изготовленных из черепашьих панцирей) с помощью острого предмета. Эти самые первые китайские иероглифы по виду значительно отличались от современных. Однако графическая структура и значения некоторых *иньских* иероглифов вполне сопоставимы со знаками современной китайской письменности.

Позднее, в эпоху Чжоу<sup>2</sup>, активно расширяются сфера применения и круг людей, владеющих письменностью. Создаются новые знаки. Увеличивается запас знаков, которым активно пользуются грамотные люди. Значительные изменения претерпевают материалы и орудия письма. Использование бамбуковых пластинок (бирок), означало появление того, что сейчас называется документом или книгой. Усовершенствование и затем утверждение в качестве общепринятого орудия письма мягкой конусообразной кисти в итоге привели к появлению новой иероглифической графики. Постепенно складываются стандартные правила

---

<sup>1</sup> Государство Шан-Инь – 16–11 века до нашей эры.

<sup>2</sup> Государство Чжоу – 11-й – конец 3 века до нашей эры.

написания, появляются новые образцовые графические стили<sup>3</sup>. Наконец, к концу династии Цзинь, т.е. в IУ в., на смену наиболее широко применявшемуся и ставшему к тому времени официальным стилю «лишу»<sup>4</sup> с его вариантами приходит новый более совершенный стиль «кайшу»<sup>5</sup> и его функциональные варианты – курсив «синшу»<sup>6</sup> и скоропись «цаошу»<sup>7</sup>. Появление «кайшу» фактически завершает эволюцию основных графических стилей китайской иероглифической письменности.

---

<sup>3</sup> То же, что шрифт в буквенных системах письма.








<sup>4</sup> Письмо «лишу» (досл. «чиновное письмо») был официально принятым в древнем Китае на протяжении 400 с лишним лет вплоть до 4–5 веков.

<sup>5</sup> Письмо или стиль «кайшу» (досл. «образцовое написание»)

<sup>6</sup> Почерк «синшу» (досл. «идущие письма»)

<sup>7</sup> Почерк «цаошу» (досл. «травяное», то есть черновое письмо)

## ЭВОЛЮЦИЯ РАЗВИТИЯ ГРАФИЧЕСКИХ СТИЛЕЙ КИТАЙСКОЙ ИЕРОГЛИФИКИ

Иньские гадательные надписи	Чжоуская бронза	Сяочжуань	Лишу	Кайшу	Цаошу (скоропись)	Синшу (курсив)	Сокращенное написание
							<p style="text-align: center;">马 鱼</p> <p style="text-align: center;">龟</p> <p style="text-align: center;">从 车 为</p>

### НАПИСАНИЕ – ЧТЕНИЕ – ЗНАЧЕНИЕ

Китайские иероглифы, также как и письменные знаки в других языках обладают тремя основными характеристиками: написанием, чтением и значением. Графический образ каждого иероглифа (или составляющих его частей) как правило напрямую восходит к какому-либо изобразительному знаку и далее к рисунку, что

позволяет говорить о возможности взаимосвязи графики и передаваемого иероглифом значения на всем протяжении периода существования иероглифики. Связь графики знака с его чтением (характерная для других языков) в китайском языке весьма условна, либо вообще отсутствует.

## СТРУКТУРА ИЕРОГЛИФА (ЧЕРТА – ГРАФЕМА – СЛОЖНЫЙ ЗНАК)

А. Любой иероглифический знак – как сложный, так и простой – является графическим построением, состоящим из некоторого числа минимальных стандартных графических элементов – *черт иероглифа*. Графическим признаком черты является то, что она состоит из одной линии и при ее написании орудие письма (кисть, карандаш и т.д.) не отрывается от поверхности, на которой делается запись. Существует четыре типа графических элементов или черт, а также около 10 их основных разновидностей и вариантов.




- 1) простые черты: горизонтальная, вертикальная, наклонная влево или вправо, а также специальные иероглифические точки.
- 2) черты с крюком: горизонтальная, вертикальная (крюк вправо или влево), откидная вправо.
- 3) углы: непрерывные линии, направление написания которых изменяется один раз.
- 4) сложные или ломаные черты: начертание которых предполагает, что линия изменяет направление более двух раз и имеет сложную конфигурацию.

## ТАБЛИЦА ГРАФИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Группа 1	
一	(干)
丨	(干)
丿	(月)
ノ	(乃)
丶	(人)
丶	(彳)
丶	(小)
丶	(小)
丶	(水)
Группа 2	
一	(冂)
丨	(于)
丿	(小)
レ	(艮)
丶	(民)

Группа 3	
フ	(口)
冂	(口)
フ	(又)
レ	(山)
レ	(亡)
く	(女)
ノ	(幺)
し	(也)
フ	(也)
フ	(力)

Группа 4	
乙	(吃)
乙	(九)
了	(乃)
了	(冂)
一	(之)
了	(又)
レ	(彳)
乙	(气)
弓	(弓)
弓	(场)

Черты сами по себе не имеют лексического значения, что подтверждается в том числе и теми случаями, когда черта выступает в качестве значимого семантического элемента в сложном знаке, но свое конкретное значение принимает лишь тогда, когда главная часть иероглифа задает смысловое содержание всего сложного знака, и это позволяет легко выявить значение добавленного компонента – черты. Сравните, например, – горизонтальная черта – как условное обозначение земли или горизонта, (знаки  «солнце над горизонтом» и  «стоять»), а также смысл, передаваемый такой же горизонтальной чертой, в знаке  «засов», «задвижка»; или например – точкой



пишущейся вместе со знаком «рука» в китайской письменности передается общее понятие 手 «держать в руке», «держать рукой» и одновременно точно такой же точкой обозначается содержимое ритуального сосуда для жертвенной крови – знак 血 «кровь».

Б. Простейшими иероглифическими знаками, т.е. минимальными графическими построениями, обладающими устойчивыми лексическими значениями, являются *графемы*. Графемы – это базовые знаковые единицы китайской иероглифики. Естественно, что среди всего множества иероглифов графемы имеют наиболее древнее происхождение и зачастую восходят к изобразительным знакам и далее – к еще более древним рисункам. В китайской письменности насчитывается около 300 графем. Вся остальные иероглифы – это сложные знаки, состоящие из сочетаний 2-х и более графем. Формально роль графем сопоставима с алфавитом, однако напомним, что от букв графемы отличаются прежде всего тем, что не являются фиксированным списком фонетических знаков и в противоположность им обладают собственным значением. Более того, графемы, как правило, до сих пор продолжают существовать как самостоятельные, а зачастую и как наиболее употребительные знаки современного китайского языка. По мере того, как мы будем знакомиться с теми или иными иероглифами в уроках учебника, мы будем подробно рассматривать значения и функции графем китайской письменности.

В. Большинство китайских иероглифических знаков, как уже было сказано, имеют сложную структуру. Традиционно принято выделять две категории сложных знаков: *идеографические* знаки и *фоноидеографические* знаки.

К категории **идеографических** знаков относятся иероглифы, составленные из 2-х и более графем. Значение такого сложного знака является производным от семантики входящих в него графем, а чтение – никак не связано с чтениями составляющих его графем.

日	月	明	人	木	休	女	子	好
ri	yue	ming	ren	mu	xiu	nü	zi	hao

Для знаков **фоноидеографической** категории присуще деление каждого такого знака на две части, которые отличаются своей функциональной ролью. Одна часть – называемая обычно *семантическим множителем* или *иероглифическим ключом* – указывает на принадлежность иероглифа к группе семантически родственных знаков, обозначающих классы предметов, свойств или явлений (например, ключ «дерево» означает, что содержащие его знаки обозначают либо различные породы деревьев, либо виды древесины и изделий из

нее; знак «вода» – соответственно обозначает различные виды водоемов – от океана до капли воды – а также все, что ассоциируется в китайском языке с понятием жидкости). Вторая часть – так называемый *фонетик* – выступает как фонетический компонент знака, приблизительно указывающий на чтение фоноидеограммы, которое при этом в редких случаях может полностью совпадать с чтением фонетика. Здесь следует вспомнить о том, что наибольшее количество фоноидеограмм возникло еще в древности – в периоды Чжоу и Хань<sup>8</sup>. За всю историю существования знаков этой категории (около двух тысяч лет) язык в целом и его фонетика претерпели значительные изменения. Поэтому чтение фоноидеограммы и ее фонетика могут различаться не только по тональному рисунку, но также и по звуковому составу. С точки зрения структуры фонетики это в большинстве случаев сложные идеографические или фоноидеографические знаки, гораздо реже – простые графемы.

水	河	江	工	功	红	可
shui	he	jiang	gong	gong	hong	ke

## КОЛИЧЕСТВО ИЕРОГЛИФОВ И СООТНОШЕНИЕ РАЗЛИЧНЫХ КАТЕГОРИЙ ЗНАКОВ

Достаточно грамотным в Китае считается человек знающий не менее 3 тысяч иероглифов. Это позволяет читать неспециальные книги, газеты и журналы. Если принять этот уровень иероглифической грамотности за основу, то в количественном отношении знаки различных категорий будут соотноситься следующим образом:

- ◆ графемы – до 10 %;
- ◆ идеографические знаки – до 10 %;
- ◆ фоноидеографические знаки – от 80 % и более.

## ГРАФЕМЫ И КЛЮЧИ

*Графемы*, насчитывающие, как мы уже говорили, несколько более 3 тысяч знаков, являются знакообразующими основами иероглифики. Однако это совсем не означает, что все графемы входят в состав списка иероглифических *ключей*, т. е. способны выступать в качестве тематических классификаторов иероглифов (идеографических и фоноидеографических знаков). Стандартный список иероглифических ключей насчитывает 214 знаков, в число которых наряду с графемами входит также несколько чистых *черт*, не имеющих фиксированного значения.

<sup>8</sup> Государство Хань существовало с 206 года до нашей эры до 220 года нашей эры.

значений (см. список ключей №№ 1–6), а также ряд сложных знаков, в свою очередь распадающихся на 2 – 3 графемы (см., напр., ключи №№ 147, 178, 200, 207, 209, 211, 213, 214).

## ГРАФЕМЫ И ФОНЕТИКИ

Как уже указывалось, в фоноидеографических знаках графемы могут выступать не только в роли ключей, но и в роли фонетиков. Раньше это встречалось сравнительно редко, так как фонетики традиционно записывались в основном сложными по составу знаками. С конца прошлого века, и в особенности после создания в 1949 г. Китайской Народной Республики, активизируются усилия государства по ликвидации неграмотности и повышению общеобразовательного уровня населения страны. В конце 50-х – начале 60-х годов в КНР реализуется обширная программа реформы китайской письменности. Среди методов упрощения иероглифики было, в частности, признано возможным заменить в распространенных иероглифах графически сложные фонетики на более простые по своему начертанию графемы. В результате – количество фоноидеограмм, состоящих из 2-х графем, значительно возросло.

По мере освоения уроков учебника мы будем рассматривать все вопросы, связанные со структурой знаков, в том числе их традиционных написаний<sup>9</sup> и принятых в КНР в настоящее время в качестве нормативных так называемых «упрощенных написаний»<sup>10</sup>.

## ПОЧЕМУ НАДО ИЗУЧАТЬ 214 КЛЮЧЕЙ

На протяжении почти 400 лет в Китае использовался список из 214 ключевых знаков. Он служил одновременно основой для изучения и анализа иероглифики и универсальным каталогом знаков иероглифической поисковой системы (так называемого иероглифического индекса) китайских словарей и справочников. Список создавался для иероглифов в традиционном или так называемом полном написании. В результате реализации широкой программы упрощения иероглифики в КНР после 1964 г. список 214 ключей оказался усеченным, так как отдельные его знаки подверглись либо частичному сокращению, либо даже структурным изменениям (напр., «длинный – старший» – №168, «ровный – одинаковый» – №210). Это в свою очередь привело к тому, что почти во всех выходявших затем в свет в Китае новых словарях в соответствии с объемом их лексиконов предлагались свои варианты списка иероглифических

<sup>9</sup> Традиционные написания в противоположность упрощенным называются «сложными написаниями» (fántizi).

<sup>10</sup> Китайское название - jiǎntīzì.

ключей. При этом по количеству знаков такие списки, как правило, были меньше, однако по методике анализа и описания состава иероглифов они полностью наследовали принцип, положенный в основу исходного списка 214 ключей: ключ как идеографический классификатор. Естественно, что разрозненные и ориентированные лишь на упрощенную иероглифику «усовершенствования» так и не смогли привести к появлению обновленного общепризнанного универсального списка ключей<sup>11</sup>.

Кроме этого, применение новых вариантов ключевых списков (включая и опубликованный нормативный) как правило ограничивается иероглифами в упрощенных написаниях. Большие или специальные сочинения, а также тексты, записанные полными иероглифами делают задачу поиска нужного знака или слова не только трудной, но подчас и просто невыполнимой. В противоположность этому анализ практически всех иероглифов в упрощенных написаниях вполне возможно вести на основе традиционного списка. Это не только подтверждает его значение, но также доказывает универсальность 214 ключей при работе с любым вариантом китайской письменности.

Исходя из этого, в настоящем пособии для изучения предлагается традиционный список из 214 ключей, позволяющий работать с иероглификой как в новых, так и в старых написаниях, пользоваться традиционными и новыми ключевыми иероглифическими индексами любых китайских словарей и справочников вне зависимости от места и времени их издания.

## В КАКОМ ПОРЯДКЕ ИЗУЧАТЬ КЛЮЧИ

Знаки ключевого списка рассматриваются в настоящем пособии в порядке их встречаемости в уроках учебника, а не в последовательности самого списка ключей<sup>12</sup>. Этот принцип подачи ключевых графем объясняется тем, что изучение иероглифики в целом и ключевых знаков, в частности, для обучающихся большинстве случаев может являться лишь составной частью курса, вводимого материалах данного учебника, но не отдельным самостоятельным аспектом изучения китайского языка. Тем не менее по мере прохождения уроков настоящего пособия учащиеся смогут познакомиться с подавляющим большинством знаков ключевого списка, и одновременно получить представление об основных принципах анализа структуры и функций иероглифов и их частей. Ожидаемый результат такого метода изучения иероглифики должно стать структурное,

---

<sup>11</sup> Комитет по реформе китайской иероглифической письменности принял в 1983 г. единый нормативный список иероглифических ключей, состоящий из 201 знака. Количественный выигрыш - минимальный. Однако даже этот вариант списка ключей весьма условно признается издателями словарей.

<sup>12</sup> Последовательность списка 214 ключей устанавливается в зависимости от количества черт в ключах (кл. №1 - состоит из одной черты, ключ №214 - из 17). Подробнее см. список ключей.

следовательно, осмысленное изучение и восприятие каждого иероглифического знака.

Полный список 214 ключей приводится в конце данного пособия.

Все ключи в материалах уроков и таблице ключей приводятся в стандартном написании «кайшу» с указанием чтения (в транскрипции пиньинь) и значения/названия.<sup>13</sup>

## ЧТЕНИЯ КЛЮЧЕЙ

**Чтения** приведены в соответствии с произношением путунхуа (китайского национального языка). При этом отсутствуют чтения только тех ключей, которые не описаны как самостоятельно употребляемые знаки в современном нормативном иероглифическом словаре «Синьхуа цзыдянь» (Иероглифический словарь Синьхуа). Обращаем ваше внимание на то, что чтения ключей приводятся в двух вариантах – *без скобок* и *со скобками*. Без скобок приведены чтения знаков ключевого списка, входящих в качестве самостоятельных знаков в первую тысячу наиболее употребительных знаков китайского языка<sup>14</sup>, а также тех знаков списка, которые встречаются непосредственно в текстах учебника (чч. 1 и 2) либо в качестве самостоятельных знаков, либо в качестве графем (т.е. ключевых или фонетических частей) знаков. В скобках приводятся чтения ключей, не встречающихся в текстах учебника ни в качестве самостоятельных, ни в качестве ключевых знаков или фонетиков. Некоторые ключевые знаки имеют по два варианта чтения, которые соответствуют двум различным морфемам и соответственно – двум значениям (напр., №16, №144, №168).

## НАЗВАНИЯ КЛЮЧЕЙ

**Названия** ключей на русском языке в большинстве случаев прямо связаны с исходной этимологией графических знаков и фактически воспроизводят исходные **значения** ключевых знаков (ср. напр., ключи №№ 9, 18, 25, 29, 30, 37, 39, 46, 57, 61, 64, 69, 72 и т.д.). Некоторые из ключей имеют двойные названия, что связано (кроме случаев приведения двух синонимичных слов для одного и того же значения – ср. №№ 22, 27, 28, 31, 34, ...184, 197, 205, 210) с тем, что первое значение данный знак несет как ключевой, т.е. как знак-классификатор; второе – либо является вторым его лексическим значением и фиксируется словарями в качестве самостоятельной морфемы (ср., №№ 16, 21, 26, 51, 70, 90 и т.д.), либо – производным значением от первого исходного (ср. напр., №№ 29, 77, 113, 148,

<sup>13</sup> Пояснения см. ниже по тексту.

<sup>14</sup> Общеупотребительные иероглифы и слова. – Пекинский институт языков. Пекин, 1985 г..

154), при этом в обоих последних случаях второе название в пояснении выделяется курсивом. Учитывая, что в список ключей входит значительное количество сходных по семантике знаков, двойные наименования также помогают различать ключи. Иногда современные словари фиксируют для некоторых ключевых графем значения, никак не связанные с их исходной семантикой. В таких случаях в наших комментариях указывается, что эти знаки употребляются в качестве заимствованных (по сходству звучания).

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ КЛЮЧЕЙ (КЛАССИФИКАЦИОННАЯ СХЕМА)

В целом список 214 ключей можно условно разделить на следующие семантические группы-классы.

### 1. Природа

- а. небо
- б. земля
- в. растительный мир
- г. животный мир

### 2. Человек

- а. полные изображения тела
- б. обозначение частей тела человека
- в. вкусовые и цветовые признаки

### 3. Творения человека

- а. инструмент, оружие, транспорт
- б. предметы ритуала и сосуды
- г. сооружения и их элементы

Семантические группы ключей в иероглифическом написании представлены в приложении № 3 в конце пособия.

## СТРОЕНИЕ УРОКА

Прежде чем Вы перейдете к изучению уроков Пособия, ознакомьтесь с принципами подачи материалов, а также условными обозначениями, использованными в комментариях и справочных таблицах, помещенных в разделе «Приложения».

Каждый урок делится на две части: А ключи, графемы и фонетики; Б

сложные знаки и их структура. В первую часть входят те структурные и семантические единицы, которые являются основой для знаков, представленных во второй части текущего или следующих уроков. Этот же принцип построения лежит в основе последовательности знаков в прописях соответствующих уроков (части А и Б).

В части А первыми рассматриваются ключевые знаки, затем – графемы и фонетики. При этом ключевые знаки вводятся в материалы урока вне зависимости от того, в каком качестве ключевая графема встречается в активизируемой иероглифике основных текстов учебника (как самостоятельный знак, ключевая графема, фонетик или одна из нескольких графических составляющих сложного знака).

Все рассматриваемые в уроках ключевые графемы описаны по следующей схеме: графика, чтение, перевод/название, номер в списке ключей, количество графических черт, комментариев.

Фонетики описаны по единому шаблону с указанием собственного чтения фонетика, а также тех чтений, которые они могут поддерживать в фоноидеографических знаках. Среди таких чтений подчеркиванием выделены те, которые являются актуальными для текущего или следующего уроков. Редко встречающиеся фонетики в разделе А не представлены, а упоминаются лишь в разделе Б на полях напротив сложного знака, в который они входят. При этом, как правило, чтения для таких фонетиков не приводятся, так как отработка этой категорией знаков, с нашей точки зрения, не имеет смысла не только в рамках настоящего курса, но и в рамках более продолжительных и широких курсов изучения общего китайского языка. И, наконец, сводный список актуализируемых фонетиков с пометами о том, в каких уроках они встречаются, помещен в приложении 2 в конце пособия.

В части Б приводятся структурно сложные иероглифы, для которых указывается их чтение, структурно-функциональная схема (ф/и – фоноидеограмма; и/г – идеограмма), номер (или несколько номеров)<sup>15</sup> необходимый комментарий.

В таблице иероглифических ключей приведены:

- 1) номер ключа (от 1 до 214);
- 2) чтение ключа;
- 3) количество черт в ключе;
- 4) основной и функциональный (в роли составляющей графемы) варианты написания ключа;
- 5) значение/название ключа.

---

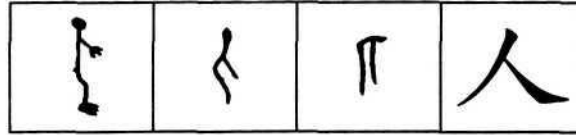
<sup>15</sup> Во многих случаях различные словари помещают некоторые иероглифы под разными ключами. В связи с этим мы сочли необходимым привести все ключи, под которыми в китайской справочной и учебной литературе может встретиться описываемый знак.

# Часть I

## Урок 1

### A.

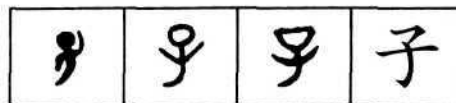
1. 人 (亻) rén 009-02 (человек) Графика ключа «человек» восходит к изображению в профиль вертикально стоящего человека.



2. 女 nǚ 038-03 (женщина) Графика восходит к изображению коленопреклоненной фигуры человека, руки соединены в просьбе, молитве и т.д. Такое изображение, по всей видимости, ассоциировалось прежде всего с женщиной, для которой считалось естественным просить защиты, покровительства у более сильного мужчины – главы рода, главы семьи. Сходный по семантике знак «мать» (см. урок 18) является производным этого знака.



3. 子 zǐ 039-03 (ребенок; сын) Графика восходит к стилизованному изображению маленького ребенка, младенца с большой головой и еще не умеющего ходить (ноги не выделены на фоне туловища – ср. ключ № 37).



4. 尔 ь Фонетик (собственное чтение ěr), в фоноидеограммах поддерживает чтения er, nǐ.

### B.

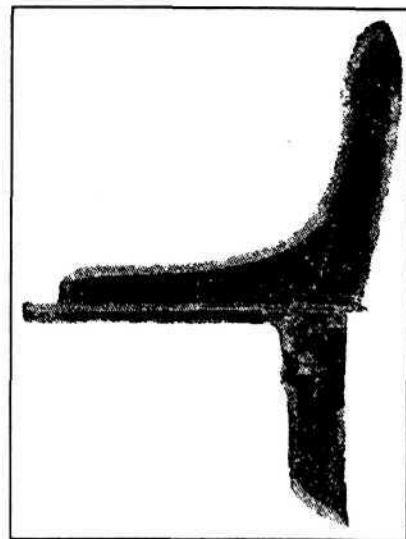
1. 你 nǐ ф/и  
2. 好 hǎo и/г



## Урок 2

### A.

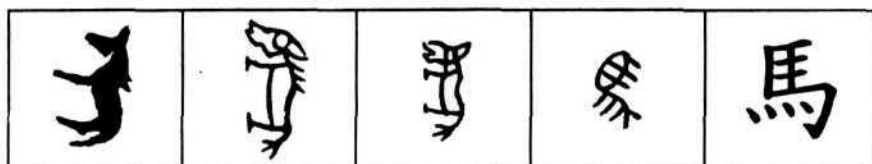
1. 戈 (gē) **062-04** (копье; клевец) Графика восходит к изображению копья-клевец\* с лезвием на конце (см. рис.).
2. 彳 (chì) **060-03** (шаг (левой ногой)) Схематическое изображение то ли ноги (шаг), то ли левой части ключа 行 (кл.144), восходящего к рисунку развилки или перекрестка дорог (дорога – ходить).
3. 艮 (gě'n) **138-06** (твердый; крепкий) Устойчивой версии происхождения нет. В качестве фонетика поддерживает чтения *gen*, *hen*, *yin*.
4. 乙 (yǐ) **005-01** (второй (циклический знак)) Устойчивой версии происхождения также нет. Один из ключей, формально объединяющий знаки с чертами, сходными по графике (напр., 也 и т.д.).
5. 尸 (shī) **044-03** (труп) Восходит к изображению сидящего на корточках человека. На самом деле лишь незначительное количество производных этого ключа связано с его общепринятым названием «труп». Чаще всего ключ обозначает либо какое-нибудь помещение, либо нижнюю часть тела человека (человек на корточках).
6. 匕 (bǐ) **021-02** (черпак; кинжал) Кроме двух указанных значений («черпак для вина» и «кинжал» – изображение клинка (匕) – сравните: ключ № 18 匕), может нести самые различные значения (сравнивать; перевернутый, т.е. умерший человек и т.д.).
7. 口 kǒu **030-03** (рот) Восходит к изображению рта – круглого отверстия. В качестве ключа обозначает сказанное или воспроизведенное



\* Клевец – копье, на древке которого крепился не конусообразный наконечник, а плоский в сечении наконечник прямоугольной формы, все внешние стороны которого были отточенными лезвиями (см. рисунок наконечника клевец).

голосом (говорить, кричать, петь и т.д.) и все, что связано с общим понятием «пить», «есть».

8. 馬 · 马 mǎ 187-010, 003 (лошадь) Восходит к изображению лошади, которое в ходе эволюции графики знака частично унифицировалось с другими знаками, обозначавшими животных (丿 – спина и хвост, 𠃉 – ноги). Отличительным признаком знака остались форма морды лошади и грива. В настоящее время и в качестве самостоятельного, и в качестве графемы (ключа или фонетика) знак записывается сокращенно.



Б.

1. 嗎 · 吗 ma 030 (ф/и). В дополнение к сказанному следует добавить, что с данным ключом (т.е. 口) записываются все синтаксические частицы (вопросительные, модальные, и т.д.).
2. 我 wǒ 062 (изобр.). Считается, что графика восходит к изображению одной из разновидностей копья-клевца. Позднее этот вид копья вышел из употребления, а его знаком по созвучию стали записывать местоимение «я».



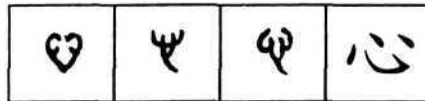
Может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения wo, e.

3. 很 hěn 060 (ф/и). Также является, по всей видимости, чисто заимствованным знаком.
4. 呢 ne 030 (ф/и). Собственное чтение фонетика «ni».
5. 也 yě 005 (изобр.). По мнению некоторых исследователей, восходит к изображению змеи. В настоящее время используется только как заимствованный знак.

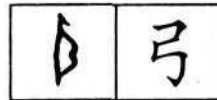
## Урок 3

A.

1. 心 (忄) xīn 061-04 (сердце) Графика восходит к изображению сердца. Производные данного ключа связаны с понятиями «чувства», «желания», «мышления» и т.д. Имеет 2 варианта написания. Функциональный, ключевой вариант написания (вертикальное сердце 忄) употребляется в иероглифах, где этот знак является ключевой графемой (в отличие от полного написания, которое может выступать и в качестве ключа, и в качестве фонетика).



2. 一 yī 001-01 (единица) Условный знак. В качестве ключа выступает как формальный, но не смысловой компонент знака. В самостоятельном употреблении является обозначением числа «один».
3. 弓 gōng 057-03 (лук) Восходит к изображению лука для стрельбы стрелами.



4. 門 · 门 mén 169-08-03 (ворота) Восходит к изображению ворот или дверей, состоящих из двух створок. В настоящее время и как самостоятельный знак и в составе сложных иероглифов употребляется в сокращенном виде.



Может использоваться и в качестве ключа, и в качестве фонетика (напр., 问, 问 и т.д.). Обратите внимание: вне зависимости от того, в каком качестве употреблен данный знак (ключ или фонетик), в словарях всегда принято считать его ключом. Порядок написания иероглифов с данной графемой также всегда фиксированный: первой записывается данная графема, а затем в нее вписывается вторая графема (напр., 丨门 → 问) и т.д.). В качестве фонетика поддерживает чтения *mén, wén*.

5. 邑 (卩) (yì) 163-07-02 (город) Считается, что этот ключ является идеограммой, соединяющей в себе две графемы: 卩 «место, объект» и знак 邑, восходящий к ключу № 26 卩 «печать», «власть». Значение 邑, таким образом, – *местонахождение правителя или властей, т.е. центральный город, столица*. В качестве ключа в большинстве случаев пишется в сокращенном написании (卩) всегда справа от фонетика (легко запомнить: «город» – справа). Обратите внимание: существует еще один ключевой знак, имеющий точно такую же графику в функции ключа – ключ 阜 (阝)

6. 阜 (阝) fù 170-08-(02) (холм) Значение – «холм, возвышенность».



Отличие между этим ключом и предыдущим состоит в том, что данный ключ записывается всегда слева от фонетика (запомните: «холм» – слева).

7. 亡 Фонетик (собственное чтение wáng), в фоноидеограммах поддерживает чтения *wang, mang*.

8. 者 Фонетик (собственное чтение zhě), в фоноидеограммах поддерживает чтения *zhu, chu, tu, du, zhe, dou, shu*.

## Б.

1. 忙 māng 061 (ф/и)

2. 不 bù 001 (и/г) Может выступать в качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *bu, bei, fou*.

3. 哥 gē 030

4. 他 tā 009 (ф/и)

5. 弟 dì 057 (и/г)

6. 們 • 们 men 009 (ф/и)

7. 都 dōu 163 (ф/и)

## Урок 4

A.

1. 走(走) 162-7-3 (быстро идти) Является одним из производных исходной графемы «стопа», «нога». В качестве самостоятельного знака, а также фонетика не используется. Как ключ записывается лишь в одном графическом варианте – 走, при этом сначала записывается неключевая графема и лишь затем данный ключ (напр., 文→这).

2. 文 wén 067-4 (текст; письмена) Некоторые из древних написаний показывают, что данный знак может происходить от изображения декорированного халата (см. рис.).

Знак имеет взаимосвязанный ряд значений: орнамент, рисунок; знак; текст; культура. В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения: wen, mǐn.



3. 言(言) yán 149-7-2 (речь) В сокращенном виде используется только как ключевая графема в сложных знаках. В качестве фонетика не употребляется.

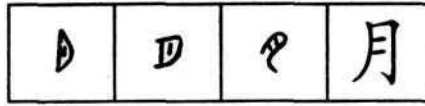


4. 父 fù 088-04 (отец) По мнению исследователей, восходит к изображению руки, держащей дубинку (огонь?), что могло признаваться приоритетным правом старшего в роде (доме) – т.е. отца.

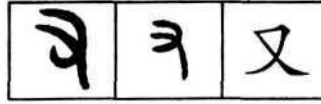


Может выступать в роли фонетика.

5. 月 yuè 074-04 (луна) Графика знака восходит к изображению серпа луны.

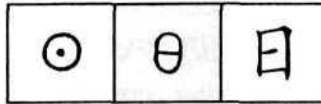


6. 又 yòu 029-02 (правая рука; опять) Графика восходит к условному изображению руки.



В традиционной иероглифике в качестве фонетика не использовался. В современной иероглифике заменяет одновременно несколько графем-фонетиков.

7. 日 rì 072-04 (солнце) Графика восходит к одному из древнейших изображений – изображению солнца.



8. 𠂇 Графема является одним из вариантов графемы 止 «стопа», «нога». В качестве самостоятельного знака не встречается.

9. 十 shí 024-2 Условный знак. В кайшу в некоторых знаках заменил графему «рука». В качестве фонетика поддерживает в фоноидеограммах чтения *shi, zhi, ji*.

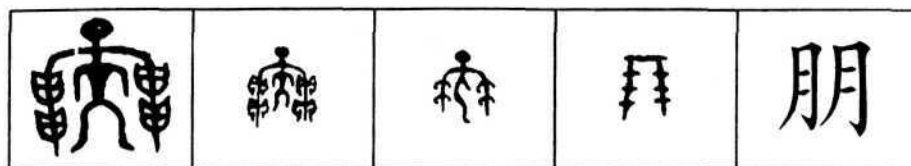
10. 巴 bā Фонетик (собственное чтение bā), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *ba, pa*.

Б.

1. 這 · 这 zhè 162 (и/г) Употребляется в качестве заимствованного знака.
2. 是 shì 072 (ф/и) Употребляется в качестве заимствованного знака.
3. 爸 bà 088 (ф/и)
4. 媽 · 妈 mā 038 (ф/и)

\* О графеме 止 см. урок 20.

5. 朋 réng 074 (изобр.) В кайшу значительно изменилась графика данного знака, и он формально стал относиться к ключу «луна». Фактически же восходит к изображению парной связки раковин каури (в некоторых вариантах написаний возможно трактовать как связку пластин нефрита) – древнейших денег на территории Китая. Одно из словарных значений знака – связка раковин-монет.



6. 友 yǒu 029, 001 (ф/и) В древних написаниях состоит из удвоенного знака 又.



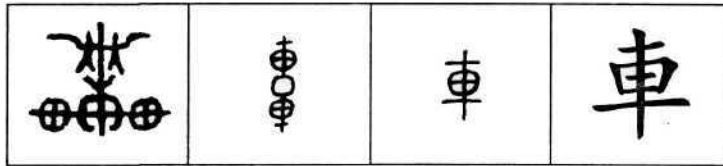
## Урок 5

A.

1. 白 bái 106-05 (белый) Существует две основные версии по поводу того, что же обозначала эта графема изначально: свет еще не взошедшего над горизонтом солнца или белые зерна пшеницы. В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: *bai*, *rai*, *pa*.



2. 車·车 chē 159-7-4 (телега; повозка) Графика знака восходит к изображению колесницы с упряжью и лошадьми. Ракурс изображения – вид сверху (кроме колес, которые показаны не сверху, а сбоку). Позднее знак значительно упрощается. В результате последнего упрощения и как самостоятельный знак, и как графема (ключ или фонетик) пишется по схеме скорописного написания (𨋖).



3. | 002-01 (вертикальная) Формально выделенный ключевой знак. Самостоятельно в языке не используется.

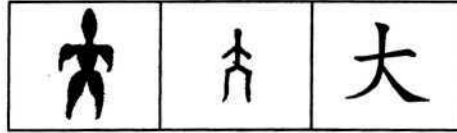
4. 曰 (yuē) 073-04 (говорить) Восходит к изображению рта. Условным значком – горизонтальной чертой – указывается на специальное значение данной графемы: «говорить», «высказываться».

5. 聿 (yù) 129-06 (кисть для письма) Восходит к сложному по семантике изображению: орудие письма в виде расщепленной на конце палочки для письма (рисования) и удерживающая ее в вертикальном положении рука.

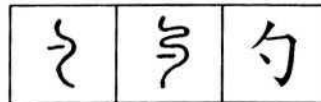
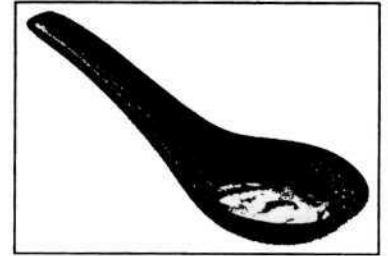




6. 大 dā 037-03 (большой) Восходит к изображению взрослого (большого) человека с расставленными в стороны руками и ногами.



7. 勺 Фонетик (собственное чтение shāo), восходит к изображению китайской ложки; Условным значком – точкой – показано функциональное назначение обозначаемого предмета (вместать жидкость) и одновременно введен уточняющий графический признак для знака, построенного на одном графическом элементе. В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: *shao*, *bao*, *di*.



8. 月 Фонетик, как самостоятельный иероглиф не употребляется.

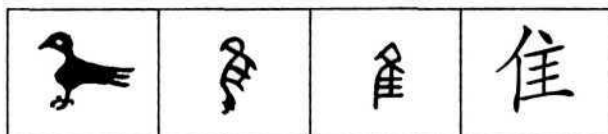
Б.

1. 的 de 106 (ф/и) Служебная морфема. Заимствованный знак. Исходное значение неясно.
2. 那 nà, nèi 163 (ф/и) Служебная морфема. Заимствованный знак. Исходное значение неясно.
3. 她 tā 038 (ф/и)
4. 書·书 shū 073-005, 002 (и/г) Досл.: записывать сказанное. Писать. Книга.
5. 夫 fū 037 (и/г) Восходит к изображению мужчины, волосы которого собраны узлом и закреплены шпилькой. Подобную прическу мог позволить себе в древнем Китае совершеннолетний, то есть юноша, достигший двадцатилетнего возраста.

## Урок 6

A.

1. 冂 031-03 (окружать; ограда) Восходит к схематическому обозначению контролируемых пределов, границ (как малого пространства, так и территории, например, страны). В качестве самостоятельного знака в языке не используется. Всегда бывает только ключом. Функции фонетика не принимает. Порядок написания производных знаков данного ключа: вначале всегда пишется элемент 冂, затем – вторая (неключевая) графема и в конце – последняя нижняя черта ключа.
2. 玉 yù 096-05 (яшма) Считается, что восходит к изображению связки из трех нефритовых пластин (см. урок 4 знак 朋). Точка стала писаться в данной графеме, начиная со стиля *кайшу*, для различения данной графемы и знака 王 «правитель». В связи с тем, что знак «правитель» в качестве ключа не используется, данная графема в функции ключа пишется, как и раньше, без точки. Стандартное положение ключа в знаке – слева от неключевой графемы.
3. 隹 (zhuī) 172-08 (короткохвостая птица) Восходит к стилизованному изображению птицы. В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: *zhui, tui, shui, sui*. Название ключа «короткохвостая птица» дано, чтобы отличать данный ключ от другого семантически и графически близкого ключа – 鳥 piǎo «птица» (см. ниже).



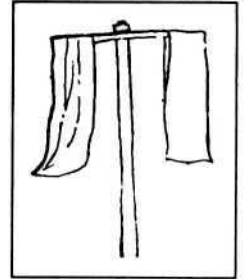
4. 鳥 · 鸟 (niǎo) 196-11-06 (птица) Также восходит к изображению птицы. Стандартное положение в пространстве производного знака – слева от неключевой графемы (фонетика).



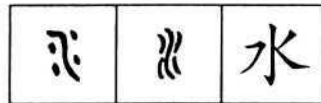
5. 老 lǎo 125-06 (старый) По общепринятой версии, восходит к изображению человека с длинными волосами и посохом в руках.



6. 巾 (jīn) 050-03 (полотенце; салфетка) Восходит к изображению куска ткани (салфетки, полотенца) на крестообразном шесте, на котором ткань сушилась или отбеливалась (см. рис.).



7. 水 shuǐ 085-04 (вода) Восходит к изображению потока воды. Универсальный ключ для всех морфем со значением «водный источник» (от капли до океана), а так же морфем, обозначающих какие-либо жидкости (вино, нефть и т.д.).



8. 阜 ( 阝 ) Графема, по одной из версий, восходит к изображению невысоких холмов (сравните с ключом № 170 «холм»). Как самостоятельный знак не употребляется.

9. 巾 Как считается, восходит к схематичному изображению вращения вокруг оси («оборот»).

10. 萑 Фонетик (собственное чтение hān). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: han, nan.

11. 五 Фонетик (собственное чтение wǔ). В языке используется как условный знак – цифра «5». Первоначально записывался значком «ㄨ».

12. 吾 Фонетик (собственное чтение wú). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: wu, yu.

13. 或 Фонетик (собственное чтение huò). Первоначально данная графема схематически изображала караул с оружием (gē «копье»), который ходит (охраняет) вокруг объекта (обозначалось графемой «O» – не путать с ключом № 30 «рот» – с четырех сторон окруженной прямыми черточками). В современном языке знак используется как заимствованный в значении «или», «либо». В

качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: *huo*, *guo*, *yu*.



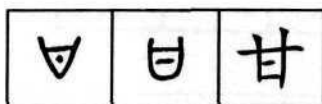
**Б.**

1. 哪            nǎ, něi    030 (ф/и)
2. 國            guó        031 (ф/и)  
   国                 031 (и/г)
3. 誰 • 谁        shuí        149 (ф/г)
4. 師            shī        050 (ф/и)  
   师                 050, 002 (ф/и)
5. 漢 • 汉        hàn        085 (ф/и)
6. 語 • 语        yǔ        149 (ф/и)

## Урок 7

### A.

1. 甘 (gān) 099-05 (сладкий) Как считается, исходно обозначает нечто вкусное (сладкое) во рту.

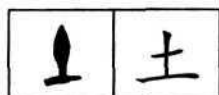


2. 丿 004-01 (откидная влево) Формальный ключевой знак, соответствующий по своим свойствам черте: не имеет в современном языке ни самостоятельного значения, ни чтения.

3. 亼 028-02 (частный; личный) Считается, что этот знак восходит к изображению кокона тутового шелкопряда, «персонального» вместилища гусеницы. Отсюда возникло расширение значения – «частный», «личный»; «эгоистичный».

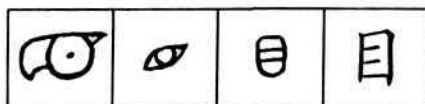
4. 麻 mā 200-11 (конопля) Знак в целом состоит из двух самостоятельных графем: 广 – «навес» и 林 – «чесаная конопля». Получив из стеблей конопли волокна, их затем держали под навесом. Обратите внимание: графема 林 не имеет прямого отношения к ключу 75 «дерево», что подтверждает написание обеих графем в сяочжуань.

4. 土 tǔ 032-03 (земля) Считается, что знак восходит к изображению на плоскости (поверхности) маленького холмика земли, т.е. почвы.

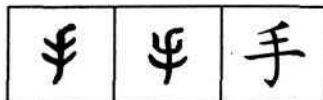


5. 夂 034-03 (шагать вперед; продвигаться) Трактовка знака неясна. Самостоятельного значения и чтения не имеет.

6. 目 mù 109-05 (глаз) Восходит к изображению глаза человека.



7. 手(𠂇, 扌) shǒu 064-4 (3) (рука) Графика восходит к изображению предплечья и кисти руки человека. Практически все многообразие морфем, относящихся к понятию «действия рукой/руками», записывается знаками с этим ключом. Ключевой функциональный вариант графемы происходит от ее написания в скорописи.



8. 畱 Фonetик (собственное чтение tú).
9. 冬 Графема (собственное чтение dōng). Может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *teng*.

## Б.

1. 甚·什 shén 099 (009) (и/г) Устойчивой трактовки графического построения данного знака нет. Используется как заимствованный знак. В качестве упрощенного варианта данного знака принят графически более простой древний знак 什 shí «десять человек».
2. 麼·么 200 (ф/и) Используется как заимствованный знак: универсальная вопросительная частица. В качестве сокращенного варианта принят знак 么 004.
3. 地 dì 032 (ф/и) В отличие от ключевой морфемы («почва», «грунт») данный знак чаще употребляется в значении «место», «район».
4. 圖·图 tú 031 (ф/и) В сокращенном варианте знака в качестве квазифонетика использован один из наиболее знакомых любому носителю языка знак 冬 dōng «зима», который хотя и выступал фонетиком в фоноидеографических знаках, однако чтения *tu* он не поддерживал ни в одном случае.
5. 看 kàn 109 (и/г) Одна из наиболее распространенных версий гласит, что иероглиф исходно значил «вглядываться, прикрываясь от солнца рукой». Возможно также, что элемент, ассоциируемый сейчас с графемой «рука», некогда воспринимался как условное указание на то, что глаз смотрит, видит.

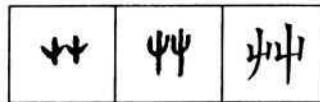
## Урок 8

### A.

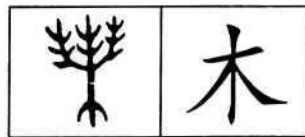
1. 青 qīng 174-08 (синий; зеленый) Считается, что знак обозначает цвет минералов (от зеленого до черного), добытых в шахте – 月 – под землей и сходных по цвету с растениями (艹 – старое написание графемы 生 – ключ 100\*)



2. 艸 (cǎo) 140-06 (травя) Восходит к изображению ростков, побегов растений. В функции ключа пишется в сокращенном варианте (艹).



3. 木 mù 075-04 (дерево) Восходит к изображению дерева. Как ключ, включает 2 основные группы производных: 1) виды деревьев; 2) виды древесины и изделия из нее: предметы обихода, инструменты, постройки и т.д.



4. 欠 (qiàn) 076-04 (недоставать) Считается, что восходит к изображению зевающего (т.е. уставшего) человека, или человека, который дышит ртом (ему не хватает дыхания). Вероятно, отсюда и основное современное значение графемы – «недоставать».



\* см. след. урок

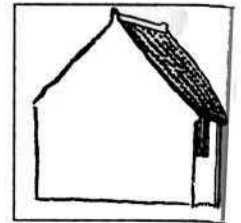
5. 身 shēn 158-07 (тело (человека)) Восходит к стилизованному изображению тела человека.



6. 寸 (cùn) 041-03 (вершок) Графема состоит из двух частей: «рука» и точка, которая указывает на то, что в руке находится какой-то предмет. Отсюда основное значение – «держать в руке».

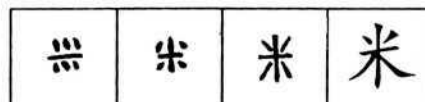


7. 宀 040-03 (крыша с точкой; крыша) Восходит к изображению торцевой (без окон и дверей) стены дома (см. рис.). Как самостоятельный знак не употребляется. В качестве фонетика не встречается.

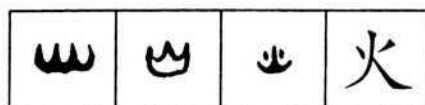


8. 气 qì 084-04 (воздух; газ) Изначально условное изображение пара, поднимающегося от воды.

9. 米 mǐ 119-06 (рис) Восходит к изображению зерен риса. Обратите внимание: другие злаковые обозначались изображением всего растения, а не его зерен (ср.: ключи 115, 199 и 202).



10. 火 huǒ 086-04 (огонь) Восходит к изображению огня (язык пламени).





11. 西 146-06 (Не смешивать со знаком 酉 xī «запад», см. урок 30). Как самостоятельный знак в языке не употребляется.
12. 曷 Фонетик (собственное чтение hē). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: he, ke, jie, xie.
13. 井 Фонетик (собственное чтение jǐng). Графика восходит к схематичному изображению колодца для воды (вид сверху). Ср., колодец или шахта для добычи полезных ископаемых 月.



14. 眷 Фонетик (собственное чтение guàn). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: guan, huan, quan.
15. 印 Фонетик (собственное чтение āng). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: ang, yang, ying.
16. 射 Фонетик (собственное чтение shè). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: she, xie.
17. 各 Фонетик (собственное чтение gè). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: ge, ke, lu, luo, lao.
18. 及 Фонетик (собственное чтение jí). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: ji, xi.
19. 堇 Фонетик (собственное чтение yīn). В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: yin, yan.
20. 囡 Фонетик (собственное чтение yīn). В качестве фонетика (в том числе – как сокращенный вариант написания предыдущего фонетика) поддерживает в фоноидеографических знаках следующие чтения: yin, yan.

**Б.**

1. 請 · 请 qǐng 149 (ф/и)
2. 喝 hē 030 (ф/и)
3. 茶 chá 140 (ф/и)
4. 您 nín 061 (ф/и)
5. 進 · 进 jìn 162 (ф/и)
6. 歡 · 欢 huān 076, 029 (ф/и)
7. 迎 yíng 162 (ф/и)
8. 謝 · 谢 xiè 149 (ф/и)
9. 客 kè 040 (ф/и)
10. 氣 · 气 qì 084 (и/г)
11. 吸 xī 030 (ф/и)
12. 煙 · 烟 yān 086 (ф/и)

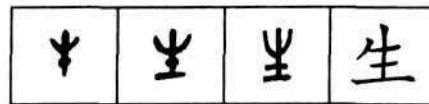
## Урок 9

### A.

1. 貝(贝) (bèi) 154-07-04 (раковина; сокровище) Восходит в изображению раковины *каури*, служившими первыми общенациональными деньгами на территории древнего Китая. В качестве ключевой графемы объединяет широкий спектр производных знаков, ассоциируемых с понятиями «богатства», «благополучия», «знатности» и т.д.

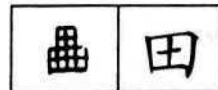


2. 生 shēng 100-05 (рождаться; сырой) Восходит к изображению ростка, пробившегося на поверхность земли. Отсюда расширение значения: жить (двигаться); свежий (живой); новый и т.д.



В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *xing*

3. 田 tián 102-05 (поле) Восходит к изображению разделенных межами возделываемых полей (вид сверху).



4. 夕 (xī) 036-02 (вечер) Восходит к изображению серпа луны.



5. 卜 (bǔ) 025-02 (гадать) Восходит к изображению осевой линии на пластине из панциря черепахи и трещины, полученной от воздействия на пластину раскаленным острием (иньские гадатели судили о результатах гадания по направлению такой трещины).

6. 儿 (ér) 010-02 (идуший человек) Восходит к одному из вариантов изображения человека (человек идет или бежит).
7. 冫 015-02 (лед) Восходит к изображению кристаллов льда.
8. 羽 (yǔ) 124-06 (перья; крылья) Восходит к изображению крыльев птицы. Либо сами крылья, либо взмахи крыльев символизировали для китайцев одинаковые (т.е. повторяющиеся) действия.



9. 虫 Исходя из старого написания этого знака, некоторые исследователи объясняют значение данной графемы как условное изображение процесса передачи предмета из одной руки в другую (т.е. обмен). В качестве самостоятельного знака в языке не используется.
10. 卯 Фонетик (собственное чтение mǎo), в фоноидеографических знаках поддерживает чтение liu.
11. 興 • 兴 Фонетик (собственное чтение xīng), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *xiao*, xue, *jiao*, *jue*.
12. 卩 Фонетик (собственное чтение jiū), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *jiu*, jiao, *shou*.
13. 元 Фонетик (собственное чтение yuán), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *yuan*, wan.
14. 完 Фонетик (собственное чтение wán), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *wan*, yuan.

## Б.

1. 貴 • 贵 guì 154 (и/г) Как уже говорилось, исходно знак мог значить «передаваемое богатство». Расширение значения дает вариант «(драгоценный)», «знатный».
2. 姓 xìng 038 (ф/и)

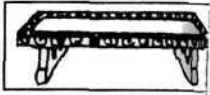
3. 問 · 问 wèn 169 (ф/и)
4. 留 liú 102 (ф/и)
5. 學 · 学 xúe 039 (ф/и)
6. 叫 jiào 030 (ф/и)
7. 外 wài 036 (и/г)
8. 院 yuàn 170 (ф/и)
9. 習 · 习 xí и/г 124; 5, 15. Значение исходного полного знака происходит от взаимодействия двух значений входящих графем: повторяющиеся движения (или одинаковые предметы) и сто (白 = 百, т.е. сто раз). В сокращенном написании знака используется половинка одной из графем.

## Урок 10

### A.

1. 舌 (shē) 135-06 (язык) Считается, что знак включает две простые графемы: 口 «рот» и 干, условно изображающую сам язык.
2. 虍 141-06 (тигр) Графика восходит к изображению тигра. Следует отметить, что наиболее характерной частью изображения этого зверя всегда считалась его морда и раскрытая пасть. В какой-то мере это может служить оправданием того, что в качестве ключа в этой графеме отсутствует графический фрагмент, обозначающий ноги тигра (в этой части графического пространства помещается фонетик, сравните, напр., знак 處). В полном знаке (который фактически также используется как ключ) прописывается унифицированная (т.е. единая) графема, используемая для обозначения ног зверей и животных в ряде знаков – 几.



3. 几 jǐ, jī 016-02 (столик; несколько) Графика восходит к изображению чайного столика (см. рис.). В качестве графемы, обозначающей ноги зверей и животных, а также как слово-местоимение «несколько», «сколько», употребляется и заимствованный (т.е. чисто фонетический) знак. 
4. 二 /er/ 007-02 (два) Условный знак. В некоторых древних текстах обозначал «верх» (этот знак сейчас записывается 上\*). Сейчас используется и заимствованный знак – числительное «два».
5. 才 Фонетик (собственное чтение cāi), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *cāi*, *zāi*.
6. 百 Графема, используется как заимствованный знак – числительное «сто» (см. урок 9).
7. 主 Фонетик (собственное чтение zhǔ), в фоноидеографических знаках поддерживает чтение *zhu*.

\* См. урок 18

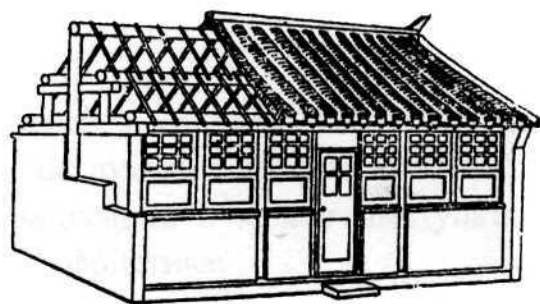
8. 万 Фонетик (собственное чтение qǐǎo), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *qiao*, *hao*.
9. 曾 Фонетик (собственные чтения zēng, céng), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *zeng*, *ceng*.
10. 云 Графема, употребляемая в современном языке в значении «облако» (расширительно – «тучи», «множество»). Может выступать в качестве фонетика, поддерживает чтение *yun*.

## Б.

1. 在 zài 032 (ф/и)
2. 坐 zuò 032 (и/г)
3. 兒·儿 ér 010 (и/г)
4. 宿 sù 040 (и/г) Исходное значение «помещение, где спят», т.е. ночуют. Значение «спать» первоначально передавалось сочетанием графем «человек» и «циновка». Позднее изобразительная графема «циновка» была заменена на графически сходный знак «сто», при этом, естественно произошло переосмысление знака. В современном языке данный знак употребляется и в исходном значении (в сочетании «питание и проживание»), и в значении «общежитие» (досл.: «дом, где живут сто человек»).



5. 舍 shè 009 (ф/и) Вероятнее всего, данный знак восходит к схематичному изображению фундамента, опор-стен и крыши дома (см. рис.).



6. 住 zhù ф/и 009
7. 多 duō 036 (и/г) Возможно, знак возник, исходя из идеи «вечер за вечером» – символ значения «много», «множество».

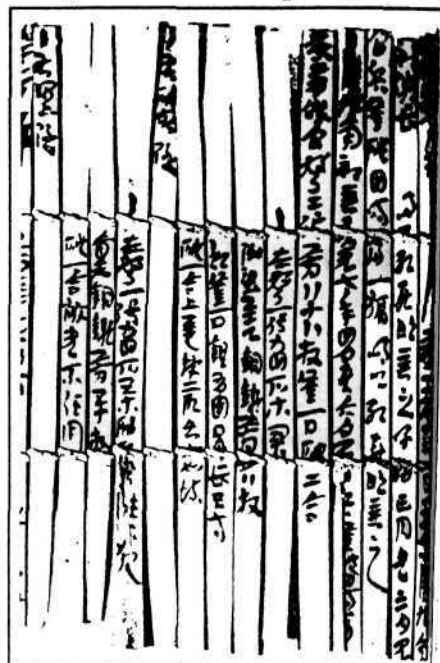
8. 少 shǎo 042 (ф/и) Условная черта (наклонная влево) должна показывать, что исходная графема «маленький» используется в производном значении наречия «мало».
9. 號・号 hào 141-030 (ф/и) Первое значение – «крик», «призыв». Второе значение – «номер»; «число» (день месяца).
10. 四 sì 030 Условный знак, используется для записи числительного «четыре».
11. 層・层 céng 044 (ф/и)
12. 三 sān 001 Условный знак, используется для записи числительного «три».



## Урок 11

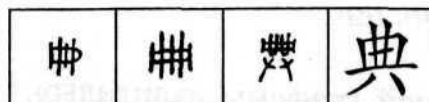
- A.**
1. 凵 **017-02** (яма) Восходит к изображению ямы, углубления. Как самостоятельный знак в языке не употребляется.
  2. 八 bā **012-02** (восемь; делить) Условный знак, используется для записи числительного «восемь». В сложных знаках передает значение «делить», «разделять».
  3. 見·见 jiàn **147-07, 04** (видеть; смотреть) Добавление графемы 儿 к основной знаменательной графеме позволило уточнить знак, приведя его в полное соответствие с морфемой, имеющей значение «смотреть», «видеть» и т.д.
  4. 用 yòng **101-05** (применять; использовать) В значении «употреблять», «применять» данная графема используется как заимствованный знак (по мнению некоторых исследователей, исходное значение 用 – один из видов жертвенных сосудов).
  5. 冂 **013-02** (границы) Схематичная графема. Как самостоятельный знак в языке не употребляется.
  6. 冫 **008-02** (горизонтальная с точкой) Также один из простейших знаков. В кайшу записывает различные элементы ключевых и неключевых графем. Сравните: 文, 言, 亡, 主.
  7. 冫 Фонетик (собственное чтение huán), в фоноидеографических знаках поддерживает чтение *huan*, *hai*.
  8. 幸 Значение данной графемы «кандалы», в качестве самостоятельного знака не используется. Обратите внимание: не путать с графемой «счастье» – 幸 xìng, которая имеет точно такое же написание и может выступать как самостоятельный иероглиф, а также в качестве фонетика.
  9. 𠂆 Также в качестве самостоятельного знака не используется. Исходное значение – «подчинять»; «удерживать», «контролировать».

10. 冊 • 册 Графема восходит к изображению древней китайской книги, состоявшей из узких бамбуковых пластинок, нанизывавшихся на веревку. Такие пластинки достаточно продолжительное время (начиная с периода Шан-Инь и вплоть до 3 – 4 вв.) служили в Китае материалом для письма. Кстати, экзотическое для нас направление строки китайского текста (справа налево и сверху вниз) происходит именно от направления строк в древних китайских бамбуковых книгах (см. рис.).



Б.

1. 還 • 还 hái 162 (ф/и)
2. 畫 • 画 huà 102; 102, 1, 17 (и/г) В исходном написании показано, что на плоскости ( \_\_ ) воспроизводится не речь (как в иероглифе «книга»), а рисунок или план чего-либо (условно передан графемой «поле»).
3. 報 • 报 bào 032; 064 (и/г) Основное значение «отчитываться» «докладывать».
4. 詞 • 词 cí 149 (ф/и)
5. 典 diǎn 012 (и/г) В данном варианте графема 冊 дополнен изображением рук (подставки).



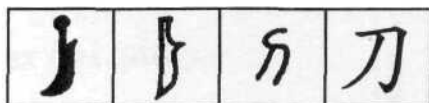
6. 現 • 现 xiàn 096 (ф/и)
7. 再 zài 013, 001 (и/г)
8. 下 xià 001

9. 六 liù 008 Графема, используется как заимствованный знак – числительное «шесть».
10. 七 qī 001 Графема, используется как заимствованный знак – числительное «семь».
11. 九 jiǔ 004 Графема, используется как заимствованный знак – числительное «девять».

## Урок 12

A.

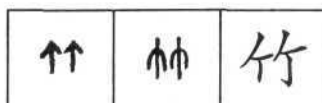
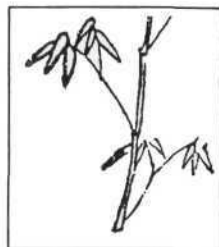
1. 刀 dāo 018-02 (нож) Восходит к изображению ножа (клинка и рукоятки).



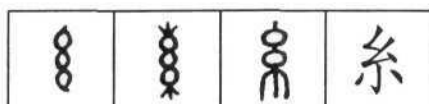
2. 音 yīn 180-09 (звук) Является производным графемы 言. Дополнительная горизонтальная черта (в написании сяочжуань) условно сначала обозначала звук речи, затем за счет расширения значения данная морфема стала обозначать «звук» (не обязательно воспроизводимый голосом, любой звук вообще). Может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *yīn*, *an*.



3. 竹 zhú 118-06 (бамбук) Восходит к изображению листьев бамбука на ветке. В качестве ключа записывается в укороченном виде в верхней части производного знака.



4. 糸(纆)・纆 120-06 (нить; шелк) Восходит к схематичному изображению коконов шелкопряда, из которых получают шелковую нить. Нижний элемент указывает, что нити сплетают в одну нить (Обратите внимание: не путать с графемой 小 «маленький»).



5. 刃 Фонетик (собственное чтение *rèn*), в фоноидеографических знаках поддерживает чтение *rén*.

6. 忍 Фонетик (собственное чтение gěn), в фоноидеографических знаках поддерживает чтение ren.
7. 戡 Фонетик (собственное чтение zhī), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *zhi*, shi.
8. 只 Фонетик (собственные чтения zhī, zhǐ), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *zhi*, shi.
9. 央 Фонетик (собственное чтение yāng), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *yang*, ying.
10. 尚(𠂔) Фонетик (собственное чтение shàng), в фоноидеографических знаках поддерживает чтения *shang*, *zhang*, chang, *dang*, *tang*.

## Б.

1. 先 xiān 010 (и/г) По наиболее распространенной версии, восходит к древнему знаку, состоявшему из графемы «стопа» (верхняя половина знака) и графемы «идуший человек». Отсюда возникли значения «первоидуший»; «раньше», «прежде»; «первый», «изначальный».
2. 認・认 rèn 149 (ф/и)
3. 識・识 shí 149 (ф/и)
4. 英 yīng 140 (ф/и)
5. 去 qù 028, 032 (и/г) В древнем написании верхняя часть состояла из графемы «большой», нижняя – из графемы «рот» (дверь). Общий смысл знака – «человек, уходящий за порог дома».

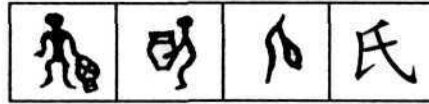


6. 常 chāng 050 (ф/и)
7. 法 fǎ 085 (и/г) Чисто заимствованный знак. Устойчивой версии исходного значения знака нет.

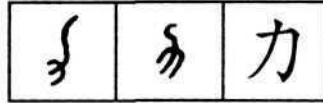
## Урок 13

### A.

1. 广 [guǎng] 053-03 (навес) Восходит к изобразительному иероглифу, обозначающему «просторное помещение», «широкий навес».
2. 毛 máo 082-04 (шерсть; волосы) Восходит к изображению меха, шерсти.
3. 氏 (shì) 083-04 (род; клан) Исследователи считают, знак восходит к изображению человека, несущего сосуд. В качестве фонетика поддерживает в фоноидеограммах чтение zhi.



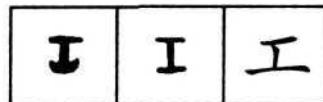
4. 力 lì 019-02 (сила) Восходит к изобразительному иероглифу «длинная (сильная) рука». Отсюда – значение «сила».



5. 禾 (hé) 115-05 (хлеб на корню) Восходит к иероглифу изображавшему стебель злака.

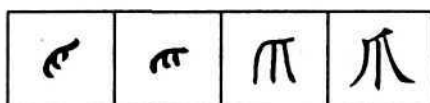


6. 工 gōng 048-03 (работа) Графика восходит к изображению клин топора – одного из основных строительных инструментов.

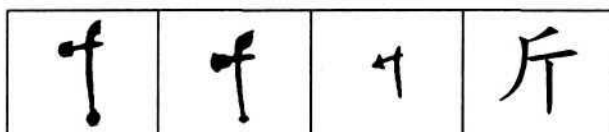


7. 爻 (shū) 079-04 (бамбуковая пика) Происхождение знака не совсем ясно.

8. 爪 ( 𠂇 ) (zhǎo) 087-04 (когти) Графика восходит к изображению когтей птицы. В качестве ключа чаще всего записывается в верхней части знака. В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтение zhua.



9. 斤 jīn 069-04 (топор) Графика знака восходит к изображению топора с ручкой.



10. 畏 Фонетик (собственное чтение wèi), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение wei.
11. 阿 Фонетик (собственное чтение ā), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение a.
12. 占 Фонетик (собственное чтение zhān), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения zhan, dian, tie.
13. 头 Графема, в современном языке употребляется как самостоятельный знак «голова» tóu (сокращенное написание); в качестве фонетика не встречается.
14. 召 Фонетик (собственное чтение zhào), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение zhao, shao.
15. 业 Графема, в современном языке употребляется как самостоятельный знак «дело», «отрасль» yè (сокращенное написание); в качестве фонетика не встречается.
16. 𠂇 Графема, как самостоятельный знак в языке не используется.
17. 兑 Фонетик (собственное чтение duì), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения dui, tui, shui, shuo, ye.

**Б.**

1. 名 míng 030, 036 (и/г)
2. 字 zì 040 (ф/и)
3. 喂 wèi 030 (ф/и)
4. 啊 ā 030 (ф/и)
5. 商 shāng 030, 008 (ф/и)
6. 店 diàn 053 (ф/и)
7. 買 mǎi 154 (и/г)  
买 005, 037
8. 筆 • 笔 bǐ и/г 118 (и/г)
9. 紙 • 纸 zhǐ 120 (ф/и)
10. 來 lái 009  
来 001 Восходит к изображению колосков злаковых (рис, пшеница).
11. 介 jiè 009 (и/г) В качестве фонетика поддерживает в фоноидеограммах чтение *jie*.
12. 紹 • 绍 shào 120 (ф/и)
13. 男 nán 102, 019 (и/г) Существует две версии закрепление за иероглифом значения «мужчина»: а) основная сила в поле – мужчина; б) рука, засевающая поле (в некоторых древнейших написаниях присутствует третья графема – зерна).
14. 對 duì 041 (и/г)  
对 041, 029 Трактовка значения исходной графики не ясна. Иероглиф используется как заимствованный знак.



15. 了 le 006 Трактовка значения исходной графики не ясна. Иероглиф используется как заимствованный знак.
16. 和 hé 030, 115 (ф/и) Используется в качестве заимствованного знака. Исходное значение «гармония», «лад». Архаичное написание содержит ключ «флейта» (№214) и фонетик «хлеб на корню» (𠂇). Ключевая графема восходит к знаку, включающему обозначение трубок (𠂇), связанных в определенной последовательности воедино (△). Обратите внимание: в современном написании фонетик слева, в архаичном – справа.
17. 說 • 说 shuō 149 (ф/и)

## Урок 14

### A.

1. 豕 (shǐ) 152-07 (свинья) Графика восходит к рисунку свињи.

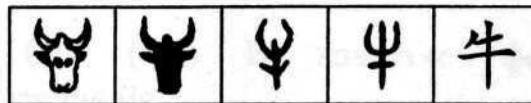


2. 肉 ròu 130-06 (мясо) Графика восходит к рисунку разрезанного куска мяса. В подавляющем большинстве случаев графема используется в сокращенном варианте написания, который практически не отличается от другой ключевой графемы – «луна» (№74).

3. 行 xíng, háng 144-06 (идти; ряд) Графика восходит к рисунку перекрестка дорог.



4. 牛 (牛) niū 093-04 (корова; бык) Графика восходит к изображению морды быка, коровы.



5. 攴 (攴) 066-04 (бить; ударять)

6. 至 zhì 133-06 (достигать; прибывать) Графика восходит к рисунку воткнувшейся (в землю) стрелы.

7. 士 shì 033-03 (воин) Графика восходит в символическом изображению мужчины.

8. 乍 Фonetик (собственное чтение zhà), поддерживает фоноидеографических знаках чтения zha, zhai, zuo, zen.

9. 相 Фonetик (собственное чтение xiāng, xiàng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение xiang.
10. 未 Фonetик (собственное чтение wèi), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения wei, mei.
11. 且 Фonetик (собственное чтение qiě), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения qie, jie, zu, zhu.
12. 亥 Фonetик (собственное чтение hāi), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения hai, he, gai, ke.
13. 合 Фonetик (собственное чтение hé), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения he, ha, ge, qia, gei.
14. 与 Фonetик (собственное чтение yǔ).
15. 斥 Фonetик (собственное чтение chì), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения chai, su.

Б.

1. 作 zuò 009 (ф/и)
2. 想 xiǎng 061 (ф/и)
3. 家 jiā 040 (и/г)
4. 有 yǒu 130 (ф/и)
5. 没 mēi 085 (ф/и) фонетик *mo* Знак используется как заимствованный. Исходное значение данного иероглифа «тонуть» (т.е. исчезать в воде) – mō. Можно видеть, что заимствование в данном случае имеет и фонетические, и семантические мотивы одновременно.
6. 妹 mèi 038 (ф/и)
7. 姐 jiě 038 (ф/и)
8. 銀 • 银 yín 167 (ф/и)

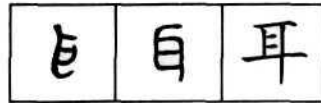
- |            |     |                               |
|------------|-----|-------------------------------|
| 9. 愛<br>爱  | ài  | 061 (и/г)<br>087 (и/г)        |
| 10. 孩      | hái | 039 (ф/и)                     |
| 11. 給 • 给  | gěi | 120 (ф/и)                     |
| 12. 寫<br>写 | xiě | 040 (ф/и) фонетик 寫 xi<br>014 |
| 13. 信      | xìn | 009 (и/г)                     |
| 14. 告      | gào | 030 (и/г)                     |
| 15. 訴 • 诉  | sù  | 149 (ф/и)                     |

## Урок 15

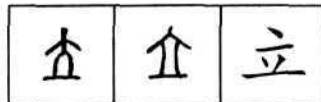
### A.

1. 幺 (yāo) **052-03** (незрелый; младший) Восходит к изображению коконов шелкопряда. Знак используется заимствованно.

2. 耳 ěr **128-06** (ухо) Восходит к изображению уха человека.

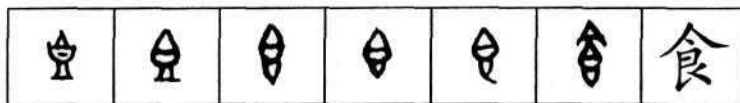


3. 立 lì **117-05** (стоять) Восходит к изображению взрослого («большого») человека, стоящего на земле. Отсюда значение – «стоять».



4. 臣 chēn **131-06** (подданный) По мнению исследователей, восходит к изображению глаза человека. Морфема «чиновник» стала записываться данным знаком, вероятно, в связи с тем, что первой функцией служащих было смотреть за соблюдением ритуала жертвоприношения и результатами гадания. Однако следует иметь в виду, что в ряде случаев этим иероглифом записываются исходно не связанные с семантикой морфемы «глаз» графемы.

5. 食 (食, 𠩺) shí **184-09-08; 03** (еда; пища) Графика восходит к первичному изобразительному иероглифу 豆 («чаша полная еды»), который в результате некоторых графических и семантических уточнений превратился в знак 食.



6. 固 Фonetик (собственное чтение gù), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *gu*, *ge*.

7. 孝 Фonetик (собственное чтение xiào), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *xiao*, *jiao*.

8. 亲 Фonetик (собственное чтение qīn).

9. 監 • 𠄎 Фонетик (собственное чтение jiān), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *jian, lan*.

10. 亲 Графема в качестве самостоятельного знака в языке не употребляется.

Б.

1. 中 zhōng 002 (и/г) По одной из версий, графика восходит к рисунку шеста с мишенью. Привязанные на равном удалении от «яблочка» полоски ткани, развеваясь на ветру, дают стреляющему из лука всю необходимую информацию. Расширение значения – «центр», «середина».

2. 系 xī 120, 004 (и/г) Восходит к базовой графеме «нить» и условной черте, которая означает «связывать», «делать единым».

3. 個 • 个 gè 009 (ф/и)

4. 幾 jǐ 052 (и/г)  
几 016 В данном значении используется как заимствованный иероглиф.

5. 教 jiāo, jiào 066 (ф/и)

6. 敢 gǎn 066 (и/г)

7. 當 dāng, dāng 102 (ф/и)  
当 042

8. 互 hù 007, 001 (и/г)

9. 新 xīn 069 (ф/и)

10. 閱 • 阅 yuè 169 (ф/и)

11. 覽 • 览 lǎn 147 (ф/и)

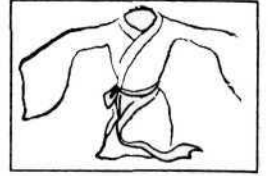
12. 室 shì 040 (ф/и)

- |            |      |                       |
|------------|------|-----------------------|
| 13. 雜<br>杂 | zā   | 172 (ф/и)<br>075      |
| 14. 誌<br>志 | zhì  | 149 (ф/и)<br>061, 033 |
| 15. 本      | běn  | 075, 001 (и/г)        |
| 16. 館 • 馆  | guǎn | 184 (ф/и)             |

## Урок 16

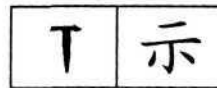
### A.

1. 衣 (衤) yī 145-06 (одежда) Восходит к изображению традиционного китайского распашного халата, застегивающегося на правую сторону.



2. 長 · 长 chāng, zhǎng 168-08; 04 (длинный; старший) По всей видимости, иероглиф восходит к изображению старого человека (длинные волосы), опирающегося на посох. Это могло послужить основой для формирования на основе графики одного знака одновременно двух значений: «длинный» и «старший».

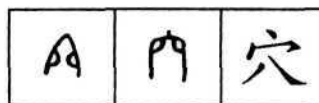
3. 示 (示) shì 113-05 (алтарь; демонстрировать) Восходит к изображению алтаря для жертвоприношений. Обратите внимание: графика этого ключа (в позиции слева в производном знаке) отличается от графики ключа «одежда» в той же позиции только тем, что в ключе 145 «одежда» справа пишутся две точки, а в ключе 113 – одна.



4. 白 (白) (jiù) 134-06 (ступа) Восходит к изображению ступы.



5. 穴 (穴) (xué) 116-05 (пещера) Восходит к изображению пещеры, грота.





6. 牙 yá 092-04 (зуб) Восходит к изображению зубов.



7. 君 Фonetик (собственное чтение jūn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *jun, qun.*

8. 居 Фonetик (собственное чтение jū), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *ju.*

9. 免 Фonetик (собственное чтение miǎn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *mian, wan.*

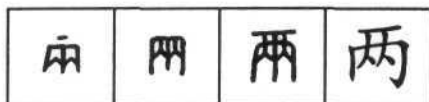
10. 录·录 Фonetик (собственное чтение lù), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *lu, lü.*

Б.

1. 條·条 tiáo 009 (ф/и)  
075, 034

2. 裙 qún 145 (ф/и)

3. 两 liǎng 001 (и/г) Считается, что знак восходит к изображению рычажных весов-безмена, где в качестве гирь использовали монеты в форме штанов (*kùbì* – монеты-штанишки). Поэтому данный иероглиф помимо никак не связанного с его графикой значения – цифры «два» обозначает также китайскую традиционную меру веса «лян» (сейчас равен 50 г.).

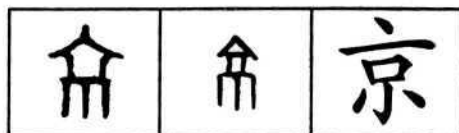


4. 張·张 zhāng 057 (ф/и)

5. 票 piào 146, 113 (и/г)

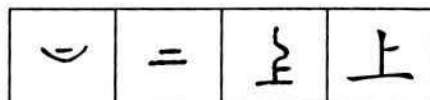
6. 京 jīng 008 Графика восходит к изображению здания на сваях (т.е. высокого здания) с двускатной крышей. По всей видимости, такие дома могли

существовать только в столице (например, во дворце правителя княжества). Отсюда переход значения – «столица».



Иероглиф в качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *jing, liang*.

7. 劇 • 剧 jù 018 (ф/и)
8. 晚 wǎn 072 (ф/и)
9. 上 shàng 001, 002, 025 Восходит к условному обозначению точки над горизонтальной прямой идеи «верх», «сверху», «над».



10. 太 tài 037 (и/г) Изначально к знаку «большой» добавлялось числительное «два» 二, что показывало большую степень признака, т.е. очень большой. Затем одна из черт исчезла, а оставшаяся превратилась в точку и по договоренности стала указывать на специальное значение ключа «большой» – «чрезвычайно», «слишком», «в высшей степени».



11. 從 cōng 060 (ф/и)  
从 009 (и/г)
12. 找 zhǎo 064 (и/г)
13. 舊 jiù 134 (ф/и)  
旧 002, 072 (и/г)
14. 穿 chuān 116 (и/г)
15. 件 jiàn 009 (и/г)

16. 襯 • 衬 chèn 145 (ф/и)

17. 衫 shān 145 (ф/и)

18. 綠 • 绿 lǜ 120 (ф/и)

## Урок 17

### A.

1. 黑 hēi 203-12 (черный) Из старого написания видно, что иероглиф первоначально обозначал сажу, оседающую в дымоходе или оконном проеме (раньше печи в домах неизбежно топились по-черному) – 𠂇. Две одинаковые графемы «огонь» (одна над другой) в написании знака в кайшу превратились в совершенно разные графемы: верхняя – в графему «земля» (кл. №32), нижняя – в графему «огонь» (кл. №86).

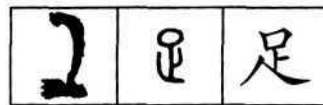
Данный ключ может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *hei, to*.

2. 羊 yáng 123-06 (баран) Восходит к изобразительному знаку.



Может выступать в качестве фонетика.

3. 足(踮) zú 157-07 (нога) Восходит к изобразительному знаку.



4. 走 zǒu 156-07 (ходить; уходить) Судя по старому написанию, знак изначально состоял из двух графем: «большой» (кл. №37) и «стопа» (кл. №77).

5. 雨 yǔ 173-08 (дождь) Восходит к изобразительному иероглифу, обозначавшему буквально «капли дождя, падающие из-под купола небес».

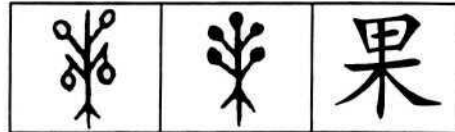


6. 非 fēi 175-08 (не быть; отрицать) Считается, что эта графема – один из вариантов изобразительных знаков «крылья птицы» (ср., кл. №№ 124 и 183). В современном языке используется для записи служебного слова – «не» «не быть чем/кем-либо». В качестве фонетика поддерживает

фоноидеографических знаках чтения *fei, pei, pai*.



7. 果 Фonetик (собственное чтение *guǒ*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *guo, ke*. Исходное значение – «плоды деревьев», т.е. фрукты и ягоды.



8. 景 Фonetик (собственное чтение *jǐng*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *jing, ying*.

9. 寺 Фonetик (собственное чтение *sì*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *shi, chi, dai, deng, te*.

Б.

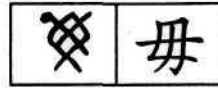
1. 點 • 点 *diǎn* 203, 086 (ф/и)
2. 堂 *tāng* 032 (ф/и)
3. 差 *chā* 048 (ф/и)
4. 分 *fēn* 012, 018 (и/г)
5. 刻 *kè* 018 (ф/и)
6. 課 • 课 *kè* 149 (ф/и)
7. 以 *yǐ* 009, 005 (ф/и)
8. 後 *hòu* 060 (и/г)  
后 030, 004
9. 事 *shì* 001 (и/г)

10. 回	huí	031 см. урок 15
11. 跟	gēn	157 (ф/и)
12. 起	qǐ	156 (ф/и)
13. 電 电	diàn	173 (и/г) 002, 005, 102
14. 影	yǐng	059 (ф/и)
15. 咖	kā	030 (ф/и)
16. 啡	fēi	030 (ф/и)
17. 半	bàn	012, 002, 003 (и/г)
18. 等	děng	118 (ф/и)
19. 路	lù	157 (ф/и)

## Урок 18

### A.

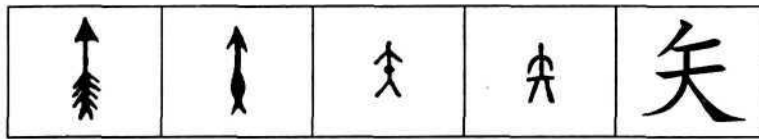
1. 毋 (wú) 080-04 (нет; нельзя) По традиционной версии, восходит к знаку, схематически отображающему, что женщина посажена под арест (вертикальная черта). Отсюда значение: «запрет», «нельзя», «не следует».



2. 自 zì 132-06 (сам; нос) Восходит к изобразительному знаку носа человека. При необходимости указать на самого себя китаец всегда покажет пальцем на свой нос. Отсюда значение «сам».



3. 矢 shǐ 111-05 (стрела)



4. 頁 · 页 yè 181-08, 06 (страница) Восходит к изобразительному иероглифу «голова человека».

5. 毋 Фonetик (собственное чтение mǔ), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *tu*, *mei*. Восходит к изобразительному знаку «женщина, кормящая грудью», «мать».

6. 乞 Фonetик (собственное чтение qǐ), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *chi*.

7. 反 Фonetик (собственное чтение fǎn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *fan*, *ban*, *pan*.

8. 垂 Фonetик (собственное чтение chuī), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *chui*, *shui*, *you*.

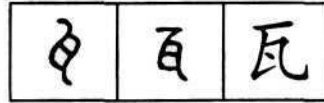
1. 天 tiān 037, 001 (и/г)
2. 每 měi 080, 004 (ф/и) В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *mei, hai*.
3. 床 chuāng (и/г) 053 (и/г)
4. 午 wǔ 024, 004 Графика иероглифа восходит к изобразительному знаку «пестик для ступы». В современном языке используется как заимствованный знак.
5. 吃 chī 030 (ф/и)
6. 飯 · 饭 fàn 184 (ф/и)
7. 休 xiū 009 (и/г)
8. 息 xī 061, 132 (ф/и)
9. 時 · 时 shí 072 (ф/и)
10. 候 hòu 009 (ф/и)
11. 題 · 题 tí 181 (ф/и)
12. 睡 shuì 109 (ф/и)
13. 覺 · 觉 jiào 147 (ф/и)



## Урок 19

### A.

1. 矛 (māo) **110-04** (копье) Восходит к изобразительному иероглифу, обозначавшему разновидность копья с длинным древком.
2. 瓦 (wǎ) **098-05-04** (черепица) Восходит к изображению пластин черепицы с загнутыми краями (вверху – вниз, внизу – вверх) для сцепления.



3. 酉 (yǒu) **164-07** (сосуд для вина) Графика знака восходит к изображению сосуда для вина. Черта в середине знака указывает на содержимое сосуда, т.е. вино. Используется также в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *you*, *jiu*.



4. 弋 (yì) **056-03** (стрелять из лука) Считается, что графика знака восходит к изображению копья-мишени, использовавшегося для тренировок.
5. 吉 Фонетик (собственное чтение jí), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *ji*, *jie*, [*ju*].
6. 喬 Фонетик (собственное чтение yù), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *yu*, *ju*.
7. 并 Фонетик (собственное чтение bìng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *bing*, *ping*.
8. 卑 Фонетик (собственное чтение bēi), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *bi*, *pi*, *bei*, *pai*.
9. 悻 Графема, исходное значение которой можно примерно перевести как «искренний»; «добрый». Фонетиком не является.

昌 Фонетик (собственное чтение chāng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение chang.

襄 Фонетик (собственное чтение xiāng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения xiang, rang, niang.

1. 要 yào 146, 038 (и/г) Судя по древним вариантам знака, его исходный смысл строился на изображении двух рук, которые тянут веревку, связывающую коленопреклоненного человека (или женщину). Отсюда, вероятно, современное значение иероглифа: «требовать»; «надо», «необходимо».



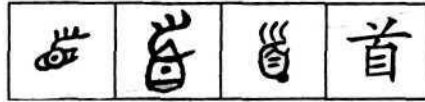
2. 服 fú 074 (ф/и)
3. 務 wù 019 (ф/и) фонетик 攷 wu  
019, 034, 004.
4. 員 · 员 yuán 030 (ф/и) фонетик 口 wei
5. 杯 bēi 075 (ф/и)
6. 喜 xǐ 030, 033 (и/г)
7. 花 huā 140 (ф/и)
8. 紅 · 红 hōng 120 (ф/и)
9. 橘 · 桔 jū 075 (ф/и)
10. 瓶 píng 098 (ф/и)
11. 啤 pí 030 (ф/и)
12. 酒 jiǔ 085 (ф/и)



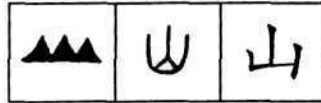
## Урок 20

A.

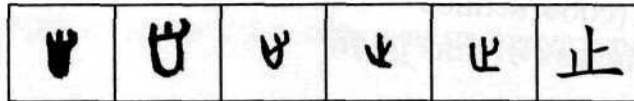
1. 首 shǒu 185-09 (голова; глава) Графика восходит к изображению головы человека.



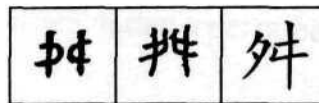
2. 山 shān 046-03 (гора) Исходный знак изображал горные вершины.



3. 止 zhǐ 077-04 (стопа; остановиться) Восходит к изображению стопы.



4. 舛 136-07 (ошибка; неудача) Восходит к знаку, состоявшему из двух графем – правой и левой стоп, развернутых друг от друга. Отсюда значение – «противоречие», «ошибка»; «двигаться попеременно в разные стороны».



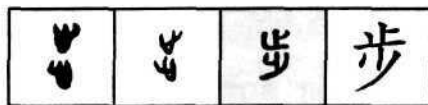
5. 道 Фонетик (собственное чтение dào), поддерживает фоноидеографических знаках чтение dao.

6. 甫 Фонетик (собственное чтение fǔ), поддерживает фоноидеографических знаках чтения fu, bi, pi.

7. 亼 Общее значение графемы «соединять», «объединять».

8. 步 Еще один знак, состоящий из графем «правая нога» и «левая нога». Стопы направлены вверх (вперед) и ноги идут как при обычной ходьбе:

поочередно правая и левая. Отсюда значение – «шаг».



9. 兄      Значение в современном языке – «старший брат». В составе сложных знаков восходит к изображению молящегося человека. Может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *kuang*.
10. 加      Данный знак в китайском языке имеет значение «прибавить», «сложить вместе», «плюс».
11. 負      Восходит к изображению человека, несущего в руках нечто из перьев или меха. Графема в качестве самостоятельного знака не используется, фонетиком не является.
12. 參      Фонетик (собственное чтение *zhěn*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *zhen, chen, can*.
13. 其      Фонетик (собственное чтение *qí*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *qi, ji*.

Б.

1. 輔 · 辅      fǔ      159 (ф/и)
2. 導      dǎo      041 (ф/и)  
   导      041,049
3. 空      kòng      116 (ф/и)
4. 今      jīn      009 В иньской письменности был изобразительным иероглифом, означал «щипцы». Позднее был заимствован для обозначения понятия «сегодня». Может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *jin, qin, nian*.
5. 年      nián      004 Восходит к изображению человека, несущего на плечах

сноп скошенной пшеницы/риса. Отсюда – «урожай», и далее – «год».



6. 歲 suì 077 (ф/и) ключ – 步, фонетик 戌 ху  
岁 046, 036 (и/г)
7. 祝 zhù 113 (и/г) Восходит к изображению человека, который, стоя на коленях, молится перед алтарем (произносит свою просьбу, пожелание). Сходный с этим знак 祀 sì (человек на коленях перед алтарем) имеет значение «приносить жертву».
8. 贺 hè 154 (и/г) Дословно «прибавлять богатства», т.е. поздравлять, желать благополучия и т.д.
9. 舞 wǔ 004 (ф/и)
10. 會·会 huì 009 (и/г) Знак используется как заимствованный. Сокращенный вариант написания основан на структуре скорописного знака.
11. 參·参 cān 028 (ф/и)
12. 班 bān (и/г) 096 Если принять, что графема 玨 означает связку нефритовых пластин, то значение данного знака дословно – «делить связку нефритовых пластин». Возможно, отсюда происходит современное значение иероглифа – «смена» (группа сотрудников, которая приступает к своим обязанностям в установленные часы; время работы смены).
13. 同 tóng 030, 013 (и/г) Заимствованный знак. Изначально – «люди на парусной лодке».
14. 定 dìng 040 (и/г) Дословно: «стопы дома». Отсюда значения «спокойно», «уверенный»; «обязательно», «непрерывно» и т.д.
15. 意 yì 061, 117 (и/г) Исходное значение – «думать». Мысли, как были убеждены древние китайцы, рождаются в сердце человека.
16. 思 sī 061, 102 (и/г) Верхняя половина данного иероглифа в древних написаниях изображалась как голова человека. Таким образом, общее

значение идеографического знака – «думать».

17. 星 xīng 072 (ф/и) В древних написаниях вместо одной графемы «солнце» писалось три графемы «солнце», т.е. исходно иероглиф значил «три небесные светила».

18. 期 qī 074 (ф/и)

19. 知 zhī 030, 111 (ф/и)

20. 址 zhǐ 032 (ф/и)

## Урок 21

### A.

1. 高 gāo 189-10 (высокий) Восходит к изображению высокого здания, башни в несколько этажей (см. рис.).



В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *gao, kao, hao*.

2. 𡗗 047-03 (поток; река) Восходит к изображению потоков воды. Как самостоятельный знак не используется.

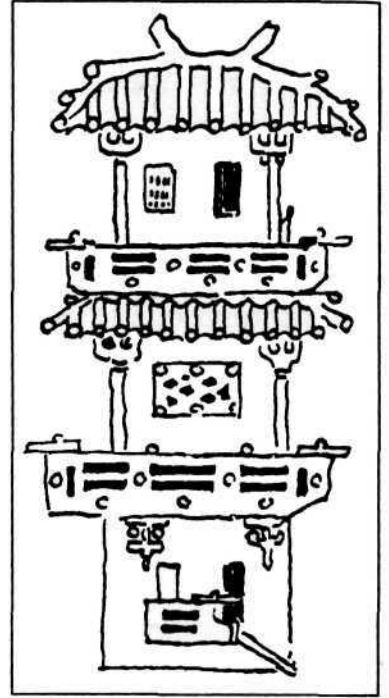
3. 升 055-03 (соединить руки) Восходит к изображению двух поднятых вверх рук. Значения – «общие действия» – «единый»; «бережно держать» – «подставка».

4. 戶 hù 063-04 (двор) Восходит к изображению створки ворот или двери. В современном языке, в том числе, может выступать как счетное слово для индивидуальных хозяйств – «двор».

5. 厽 [chǎng] 027-02 (обрыв; круча) Восходит к изображению обрыва, кручи, крутого склона (кстати, графический состав иероглифа «камень» – кл. № 112 – дословно можно объяснить как «предмет округлой формы у подножия крутого склона»).

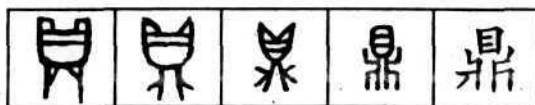
6. 里 lǐ 166-07 (верста; деревня) Считается, что иероглиф состоит из двух графем: 田 – обрабатываемые поля, 土 – земля как территория вообще. Отсюда – одно из значений иероглифа – «деревня». Возможно, что другое значение – «верста» – связано с нормами расположения деревень и их земель между собой.

7. 鼎 dǐng 206-13 (бронзовый треножник) Котел-треножник,





использовался в ритуальных целях.



8. 关 Графема (не путать с 关 «закрывать»!), исходя из ее древнего написания, имела значение «поддерживать руками», «бережно держат руками».
9. 咸 Фонетик (собственное чтение xián), поддерживает фоноидеографических знаках чтения *xian, gan, han, zhen*.
10. 夔 · 夔 Фонетик (собственное чтение jīng), поддерживает фоноидеографических знаках чтения *jing, qing*.
11. 兆 Фонетик (собственное чтение zhào), поддерживает фоноидеографических знаках чтения *tiao, tao*.
12. 良 Фонетик (собственное чтение liáng), поддерживает фоноидеографических знаках чтения *liang, lang, niang*.
13. 丁 Фонетик (собственное чтение dīng), поддерживает фоноидеографических знаках чтения *ding, ting*.
14. 息 Фонетик (собственное чтение cōng), поддерживает фоноидеографических знаках чтения *cong, zong*.
15. 丰 Фонетик (собственное чтение fēng), поддерживает фоноидеографических знаках чтения *feng, bang*.

## Б.

1. 束 shù 075, 001 (и/г) Иероглиф состоит из графем «дерево» условной графемы □ (не путать с графемой «рот» – кл. № 30), восходящее изображению веревки. В древности в иероглифе писалось две графемы «дерево», поэтому исходное значение – «связка дров, хвороста». Расширенное значение – «пучок», «букет».
2. 真 zhēn 024 (и/г) Древнее написание показывает, что исходно он состоял из двух графем: 卜 «гадать» (кл. № 25) и 鼎 «бронзовый трехногий котел».

(кл. № 206) и имел значение «гадать» (т.е. получать достоверные ответы на вопросы «да – нет», «истинно – ложно»). Вероятно, отсюда современное значение иероглифа – «истина», «правда».

送 sòng 162 (и/г) Значение иероглифа – «проводить на большое расстояние, поддерживая руками»; «бережно доставлять что/кого-либо»; «бережно передать кому-либо что-то», т.е. «дарить».

4. 感 gǎn 061 (ф/и)

5. 興 • 兴 xìng 012 (и/г) Для записи морфемы «радоваться» используется как заимствованный знак. Сокращенное написание исходит из скорописного.

6. 輕 • 轻 qīng 159 (ф/и)

7. 跳 tiào 157 (ф/и)

8. 吧 ba 030 (ф/и)

9. 姑 gū 038 (ф/и)

10. 娘 niáng 038 (ф/и)

11. 漂 piào 085 (ф/и)

12. 亮 liàng 008 (ф/и) фонетик 京 (сокр.)

13. 更 gèng 001 (ф/и) Знак в данном значении используется как заимствованный.

14. 像 • 象 xiàng 009 (ф/и)  
152, 018

15. 開 • 开 kāi 169 (и/г)  
055, 007, 001 Графема, которая стала сокращенным написанием знака, состоит из двух графем: 扌 «две руки, действующие совместно» и 一, обозначающая засов на дверях или воротах. Значение всей графемы – «снимать руками засов на створках дверей», т.е. «открывать».

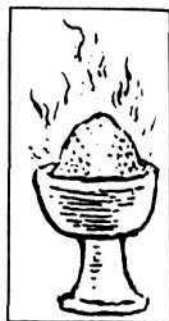
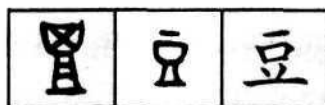
## Урок 22

### A.

1. 方 fāng 070-04 (квадрат; сторона) Считается, что иероглиф восходит к изображению человека (вариант «большой» – кл. № 37) с вытянутыми в стороны руками, при этом в данном знаке ширина рук отмечена двумя короткими вертикальными чертами. Учитывая, что, как правило, ширина вытянутых в стороны рук равна росту человека, данным иероглифом обозначили морфему «квадрат», «квадратный».



2. 豆 dòu 151-07 (бобы) Сосуд для еды на высокой ножке. В современном языке употребляется в качестве заимствованного знака.



3. 面 miàn 176-09 (лицо) Восходит к одному из вариантов написания знака «голова человека».

4. 袁 Фонетик (собственное чтение yuān), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение yuán.

5. 奇 Фонетик (собственное чтение qí), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения qi, ji, yi.

6. 夊 Фонетик (собственное чтение cān), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение cān.

7. 封 Фонетик (собственное чтение fēng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение bāng.

8. 邦 Фонетик (собственное чтение bāng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение bāng.

9. 帛 Графема, исходное значение – «шелк», чтение bó.

10. 巢 Фonetик (собственное чтение zào), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение cao.

11. 漾 Фonetик (собственное чтение yàng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение yang.

Б.

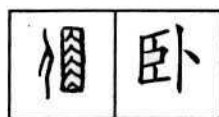
1. 邊 • 边 biān 162 (ф/и) фонетик 鼻
2. 園 • 园 yuán 031 (ф/и)
3. 房 fāng 063 (ф/и)
4. 廳 厅 tīng 053 (ф/и) фонетик 聽 027
5. 旁 páng 070 (ф/и) Обратите внимание: графема «квадрат» выступает одновременно и в качестве ключа, и в качестве фонетика.
6. 椅 yǐ 075 (ф/и)
7. 桌 zhuō 075 (ф/и) фонетик 卓 zhuó
8. 總 总 zǒng 120 (ф/и) 061
9. 整 zhěng 066, 077, 001 (ф/и)
10. 理 lǐ 096 (ф/и)
11. 厨 chú 027 (и/г)
12. 幫 • 帮 bāng 050 (ф/и)
13. 助 zhù 019 (ф/и)
14. 餐 cān 184 (ф/и)

15. 左 zuǒ 048, 001 (и/г)

16. 裏 lǐ 145 (ф/и)

17. 間 · 间 jiān 169 (и/г)

18. 卧 wò 131 (и/г) Анализ древних написаний показывает, что процессе эволюции графика данного знака претерпела значительные изменения особенно в кайшу. Исходные графемы «человек» (кл. № 9) и 丙 «циновка» превратились в совершенно иные графемы, однако смысл знака остался прежним – «лежать на матрасе», «спать», «ночевать». Таким образом, этот иероглиф является исходным для знака 宿 (см. урок 10).



19. 洗 xǐ 085 (ф/и)

20. 澡 zǎo 085 (ф/и)

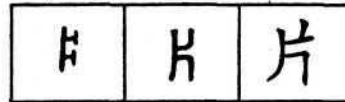
21. 怎 zěn 061 (ф/и)

22. 樣 · 样 yàng 075 (ф/и)

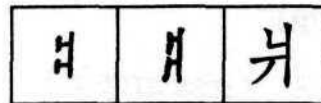
## Урок 23

### A.

1. 片 piàn 091-04 (карточка; щепка) Считается, что данная ключевая графема (также как и кл.№ 90) восходит к простейшему рисунку кровати. Позднее знак стал употребляться как заимствованный в значении «пластина», «дощечка» и т.д.



2. 片 (pān) 090-04 (доска; кровать) Подобно предыдущему ключу знак также утратил исходное значение и стал употребляться как заимствованный, однако в большинстве случаев не в качестве ключа, а в качестве фонетика по исходному чтению – jiāng. Поддерживает в фоноидеографических знаках чтения jiāng, zhuāng, qiāng, chuāng (напр., 牀 – один из встречающихся вариантов самого слова «кровать» chuāng).



3. 𠂔 105-05 (ноги врозь) Восходит к изображению стоп, носки которых разведены в разные стороны.



4. 妾 Фонетик (собственное чтение qiè), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение jie.
5. 專·专 Фонетик (собственное чтение zhuān), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения zhuān, chuan, tuān.
6. 成 Фонетик (собственное чтение chéng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения cheng, sheng.
7. 复 Фонетик (собственное чтение fù), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение fu.

Б.

1. 正 zhèng 077 (и/г) Идти прямо, под прямым углом к чему-либо.
2. 視・视 shì 113 (ф/и)
3. 接 jiē 064 (ф/и)
4. 話・话 huà 149 (ф/и)
5. 復 fù 060 (ф/и)  
复 060, 004
6. 表 biǎo 145 (и/г) Восходит к изображению меховой одежды мехом наружу, т.е. шубы.
7. 團・团 tuán 031 (ф/и)
8. 觀・观 guān 147 (ф/и)
9. 廠・厂 chǎng 027, 053 (ф/и)
10. 訪・访 fǎng 149 (ф/и)
11. 照 zhào 086 (ф/и)
12. 打 dǎ 064 (ф/и)
13. 明 míng 072 (и/г)
14. 城 chéng 032 (ф/и)
15. 玩 wán 096 (ф/и)
16. 出 chū 017, 002 (и/г) Устойчивой версии происхождения знака нет.
17. 發 fā 105 (и/г)  
发 029, 005

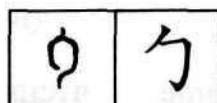
## Урок 24

### A.

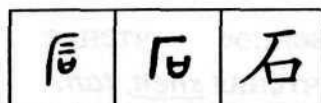
1. 辰 chēn 161-07 (время (циклический знак)) По одной из версий, восходит к изображению устрицы. В современном китайском языке используется как заимствованный знак. В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *chen, zhen, chun*.
2. 金 jīn 167-08 (золото; металл) Восходит к изобразительному знаку, состоящему из графемы 宀 («крышка», т.е. поверхность земли, под которой гаятся полезные ископаемые), 丩 (полезные ископаемые) и 土 (земля).
3. 魚 · 鱼 yú 195-11 (рыба) Восходит к изображению рыбы.



4. 勺 sháo 020-02 (обертывать) Как самостоятельный знак в современном языке не используется.



5. 石 shí 112-05 (камень) Восходит к условному обозначению камня: что-то не очень большое, имеющее округлые очертания, лежит у подножия крутого склона.



6. 黄 huáng 201-12 (желтый) Иньские и чжоуские написания показывают, что первоначально этот знак изображал человека с нанизанными на его руках нефритовыми кольцами. Для записи морфемы «желтый» знак используется как заимствованный по созвучию. В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *huang, guang, heng*.



7. 谷 gǔ 150-07 (долина) Основное значение графемы – «горная долина». Второе значение собирательное – рис и все остальные крупы.
8. 段 Фонетик (собственное чтение duàn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *duan*.
9. 東 • 东 Фонетик (собственное чтение jiǎn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *jian, lian, lan*.
10. 此 Фонетик (собственное чтение cǐ), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *ci, zi, zui, chai, xie*.
11. 重 Фонетик (собственное чтение chōng, zhòng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *zhong, dong*.
12. 董 Фонетик (собственное чтение dǒng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *dong*.
13. 巳 Графема исходно означала «человеческий эмбрион», «зародыш». В современном языке используется исключительно как заимствованный знак.
14. 炎 Фонетик (собственное чтение yán), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *yan, dan, tan*.
15. 番 Фонетик (собственное чтение fān), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *fan, pan, bo*.
16. 畢 • 毕 Фонетик (собственное чтение yì), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *yi, shi, ze*.
17. 采 Фонетик (собственное чтение shēn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *shen, tan*.
18. 勿 Графема восходит к изображению тела животного, в качестве самостоятельного иероглифа не используется. Обратите внимание: такой же знак соответствует морфеме wù «не надо», «не следует», которая восходит к изображению длинноволосого человека. Данный знак может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *wi, hu, wen*.

Б.

1. 農 · 农 nōng 161 (и/г) Исходно знак включал две графемы: обрабатываемое поле и рабочие руки. В результате графических трансформаций обе графемы частично изменили свой вид.
2. 村 cūn 075 (ф/и)
3. 鍛 · 锻 duàn 167 (ф/и)
4. 煉 · 炼 liàn 086 (ф/и)
5. 答 dā 118 (ф/и)
6. 些 xiē 007, 077 (ф/и)
7. 難 nán 172 (ф/и)  
难 172, 029 (ф/и)
8. 念 niàn 061 (ф/и)
9. 練 · 练 liàn 120 (ф/и)
10. 懂 dǒng 061 (ф/и)

## Урок 25

### A.

1. 角 jiǎo, jué 148-07 (рог; угол) Восходит к изображению рога буйвола или коровы.



2. 尢 (尢) (yōu) 043-03 (хромой) Восходит к изображению хромого человека, человека с деформированной ногой. Отсюда – «отличный от других».
3. 冫 Фонетик (собственное чтение dé), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение de.
4. 亭 Фонетик (собственное чтение tíng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение ting.
5. 方 Графика восходит к изображению военного знамени на древке. В качестве самостоятельного знака не используется. Обратите внимание: никакого прямого или косвенного отношения к графеме «квадрат» (кл. № 70) не имеет.
6. 永 Фонетик (собственное чтение yǒng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение yong.
7. 易 · 易 Фонетик (собственное чтение yáng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yang, chang, tang, shang.
8. 夬 Фонетик (собственное чтение juě), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения jue, que, kuai.
9. 曼 Фонетик (собственное чтение màn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение man.
10. 昔 Фонетик (собственное чтение xī), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения xi, ci, ciuo.
11. 退 Фонетик (собственное чтение tuì), поддерживает в

фоноидеографических знаках чтение tui.

12. 乃 Фonetик (собственное чтение nǎi), поддерживает в фонoидеографических знаках чтения nai, reng, yun.
13. 廣 · 广 Фonetик (собственное чтение guǎng), поддерживает в фонoидеографических знаках чтения guang, kuang, kuo.

Б.

1. 得 dé 060 (ф/и)
2. 停 tíng 009 (ф/и)
3. 前 qián 018, 012 (и/г) Иероглиф восходит к знаку, состоящему из двух графем: корабля 舟 и стопы/ноги 止. Трактовка семантики иероглифа не ясна. В языке в основном используется в качестве пространственно-временного предлога «перед», «до».
4. 河 hé 085 (ф/и)
5. 游 yóu 085 (ф/и)
6. 泳 yǒng 085 (ф/и)
7. 準准 zhǔn 085 (ф/и) фонетик 隼 sun 015
8. 備备 bèi 009 (ф/и) фонетик 葡 bei 034, 102
9. 釣 · 钓 diào 167 (ф/и)
10. 湯 · 汤 tāng 085 (ф/и)
11. 位 wèi 009 (и/г)
12. 快 kuài 061 (ф/и)

13. 慢 mǎn 061 (ф/и)
14. 错 cuò 167 (ф/и)
15. 包 bāo 020, 049 (и/г) Восходит к значению «ребенок в чреве матери». Может выступать в качестве фонетика, поддерживает фоноидеографических знаках чтения *bao, rao*.
16. 腿 tuǐ 130 (ф/и)
17. 奶 nǎi 038 (ф/и)
18. 酪 lǎo 164 (ф/и)
19. 礦 · 矿 kuàng 112 (ф/и)
20. 泉 quán 085, 106 (и/г)


## Урок 26

### A.

1. 隶 lì 171-08 (достигать; поймать) Иероглиф включает в себя две графемы: «рука» и «мех», «хвост». Первоначальное прямое значение – «схватить зверя за хвост», «поймать зверя». Позднее стал употребляться для обозначения рабов (ср., «пойманный зверь»). Еще позже стал использоваться в совершенно ином значении – «чиновник», «образованный человек» (от «державший кисть»).
2. 干 gān 051-03 (щит; вмешиваться) Графема восходит к изображению простейшей пики-рогатины.
3. 缶 fǒu 121-06 (глиняная посуда; керамика) Восходит к изображению деревянного песта, с помощью которого выводят внутренние стенки керамических сосудов (в данном случае – узкогорлый сосуд с широким туловом).
4. 吏 Графема «чиновник» (чтение lì) происходит от 史 shǐ – «исторические хроники», «история», «историк» – одна из первых чиновных должностей в истории Китая.
5. 旨 Фонетик (собственное чтение zhǐ), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение zhi.
6. 建 Фонетик (собственное чтение jiàn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение jian.
7. 幹 Фонетик (собственное чтение gàn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения gan, han.

### B.

1. 研 yán 112 (ф/и) фонетик 冫 jian
2. 究 jiū 116 (ф/и)
3. 早 zǎo 072 (и/г) В иероглифе схематично обозначено: солнце, поднявшееся над горизонтом (выходящее из-под линии горизонта). Данный знак обозначает часть дня – утро. Сравните: 旦 dàn – дословно «солнце над горизонтом» – «заря» (утренняя и вечерняя). Может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *cao*.

4. 談 • 谈 tān 149 (ф/и)
5. 翻 fān 124 (ф/и)
6. 譯 • 译 yì 149 (ф/и)
7. 能 néng 130, 028 Иероглиф восходит к изобразительной графеме «медведь», которая состоит из условного обозначения морды и туловища (левая часть знака) и собственно прорисовки в профиль медведя (см. рис.). В языке иероглиф используется как заимствованный (глагол «мочь»). Для обозначения слова «медведь» к исходной графеме добавили графему «ноги» – “𧈧”.
- 
8. 深 shēn 085 (ф/и)
9. 解 jiě 148 (и/г) Значение иероглифа дословно «срезать рога коровы», т.е. разделывать тушу коровы.
10. 就 jiù 043, 008 (ф/и)
11. 應 • 应 yīng 053 (ф/и) фонетик ying 雁 ying
12. 該 • 该 gāi 149 (ф/и)
13. 倆 • 俩 liǎ 009 (ф/и)
14. 容 róng 040 (и/г)
15. 易 yì 072 Основное значение иероглифа – «изменяться». Существует две версии происхождения иероглифа. Первая – утверждает, что исходно знак был изображением маленькой ящерицы, которую воспринимали как символ понятия «изменяться». Вторая версия основывается на иньских написаниях знака – «переливать воду из одного сосуда в другой». Может также выступать в роли фонетика, поддерживает в фоноидеограммах чтения yì, tí.
16. 成 chéng 062 (и/г) Этот иероглиф подобно знаку 我 используется исключительно как заимствованный.
17. 竟 jìng 117 (ф/и)

## Урок 27

A.

1. 辛 xīn 160-07 (горький) Восходит к иньскому изобразительному иероглифу, обозначавшему небольшой нож для разделки туш животных и зверей. Использовался такой нож и как орудие казни.



2. 比 bǐ 081-04 (сравнивать) Восходит к изображению двух людей, стоящих один за другим, что позволяет легко сравнить их рост. Отсюда более широкое понятие – «сравнивать» (по любым свойствам).

3. 革 gē 177-09 (сырая кожа) Восходит к изображению только что снятой шкуры животного. По другой версии – это скребок для скобления сырой шкуры.



4. 骨 gǔ 188-10 (кости) Восходит к изображению костей (尸) и мяса (月). Используется также в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *gu*, *hua*.

5. 台 Фонетик (собственное чтение *tái*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *shì*, *zhì*.

6. 宜 Фонетик (собственное чтение *yí*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *yí*.

7. 采 Фонетик (собственное чтение *cǎi*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *cǎi*.

8. 式 Фонетик (собственное чтение *shì*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *shì*.

9. 婁 · 婁 Фонетик (собственное чтение *lǒu*), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *lǒu*, *shū*.

10. 寔 Графема, по одной из версий, восходит к изображению человека,



который спасается от зимнего холода в своем доме, зарывшись в солому.

11. 僉 • 僉 Фonetик (собственное чтение qīān), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения qian, jian, xian, yan, lian.

Б.

1. 始 shǐ 038 (ф/и)

2. 使 shǐ 009 (ф/и)

3. 招 zhāo 064 (ф/и)

4. 待 dài 060 (ф/и)

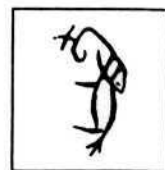
5. 嘗 cháng 030 (ф/и) Обратите внимание: если строго исходить из правила разделения фоноидеографических знаков на ключевую и фонетическую части, то ключом данного знака следовало бы считать графему 旨 zhǐ. Однако поскольку такого ключа не существует, за основу был принят другой принцип – описание знака посредством его смыслового классификатора, несмотря на то, что 口 kǒu входит не в ключ, а в фонетик.

尝 042

6. 茅 máo 140 (ф/и)

7. 臺 tái 133 (и/г)

8. 爲 • 为 wèi 087 (и/г) Иероглиф восходит к иньскому изобразительному построению – «вести на веревке слона». В языке используется как заимствованный знак в значениях: 1) wèi – предлог «ради», «для»; 2) wéi – глагол-связка «быть», «выступить в качестве чего/кого-либо».



9. 健 jiàn 009 (ф/и)

10. 康 kāng 053 (ф/и) фонетик 庚 gēng

11. 乾 gān 005 (ф/и)

12. 誼・谊 yì 149 (ф/и)
13. 葡 pú 140 (ф/и)
14. 萄 táo 140 (ф/и)
15. 菜 cài 140 (ф/и)
16. 篲 kuài 118 (ф/и)
17. 試・试 shì 149 (ф/и)
18. 化 huà 009 (и/г) Знак включает две графемы: прямо стоящий человек (живой человек) и перевернутый вверх ногами человек. Расширение значения – «превращаться», «изменяться».
19. 贊・赞 zàn 154 (ф/и) фонетик 𠄎 sen
20. 到 dào 018 (и/г) Правая часть в древних написаниях записывалась графемой 人 «человек» (кл. № 9) и значение иероглифа понималось как «человек прибыл». Позднее после замены кл. № 9 на ключ № 18 знак фактически стал фоноидеографическим.
21. 樓・楼 lóu 075 (ф/и)

## Урок 28

### А.

1. 求      Фонетик (собственное чтение qíú),      поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения qiú, jiú.
2. 登      Фонетик (собственное чтение dēng),      поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения deng, zheng.
3. 正      Фонетик (собственное чтение zhèng),      поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения zheng.
4. 俞      Фонетик (собственное чтение yú),      поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения yu, shu.
5. 戔      Фонетик (собственное чтение cāi),      поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения cai, zai.
6. 辨      Фонетик (собственное чтение bàn),      поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения ban, pan.
7. 冒      Фонетик (собственное чтение mào),      поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения mao.
8. 圭      Фонетик (собственное чтение guī),      поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения gua, jie, xie.

### Б.

1. 球      qiú      096 (ф/и)
2. 賽 · 賽      sai      154, 040 (ф/и)
3. 昨      zuó      072 (ф/и)
4. 辦      bàn      160 (ф/и)  
办      019
5. 簽 · 簽      qiān      118 (ф/и)

- |           |        |                              |
|-----------|--------|------------------------------|
| 6. 證 · 证  | zhèng  | 149 (ф/и)                    |
| 7. 隊 · 队  | duì    | 170 (ф/и) фонетик 隊 sui      |
| 8. 贏 · 赢  | yíng   | 154, 008 (ф/и) фонетик 贏 luo |
| 9. 輸 · 输  | shū    | 159 (ф/и)                    |
| 10. 裁     | cái    | 145, 062 (ф/и)               |
| 11. 判     | pàn    | 018 (ф/и)                    |
| 12. 公     | gōng   | 012 (и/г)                    |
| 13. 平     | píng   | 001 (и/г)                    |
| 14. 踢     | tī     | 157 (ф/и)                    |
| 15. 氣 · 气 | qì     | 084                          |
| 16. 李     | lǐ     | 075 (и/г)                    |
| 17. 箱     | xiāng  | 118 (ф/и)                    |
| 18. 頂 · 顶 | dǐng   | 181 (ф/и)                    |
| 19. 雙     | shuāng | 172 (и/г)                    |
| 双         |        | 029 (и/г)                    |
| 20. 冰     | bīng   | 015 (и/г)                    |
| 21. 鞋     | xié    | 177 (ф/и)                    |
| 22. 冬     | dōng   | 015, 004, 034 (и/г)          |
| 23. 滑     | huá    | 085 (ф/и)                    |

## Урок 29

### A.

1. 飛 · 飞 fēi 183-09 (005) (летать) Восходит к изображению крыльицы в полете (十 – ср. иероглиф 早 zǎo).
2. 另 lìng Знак по графическому составу и частично по значению сходный с иероглифом 加 jiā «прибавлять», «плюс» (см. урок). Может выступать в роли фонетика (собственное чтение gua), поддерживает фоноидеографических знаках чтение *guai*.
3. 原 Фonetик (собственное чтение yuán), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *yuán*.
4. 奴 Фonetик (собственное чтение nú), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *nu*.
5. 豊 Фonetик (собственное чтение lì), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *li*, *tì*.
6. 冼 Фonetик (собственное чтение jiǎn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *jian*, *xian*, *jìn*.

### B.

1. 機 · 机 jī 075 (ф/и)
2. 場 · 场 chǎng 032 (ф/и)
3. 别 bié 018 (и/г)
4. 願 yuàn 181 (ф/и)  
愿 061 (ф/и)
5. 離 lí 172 (ф/и)  
离 008 (и/г)
6. 所 suǒ 069 (ф/и)

7. 步      bǔ      077 (и/г)
8. 努      nǔ      019 (ф/и)
9. 站      zhàn      117 (ф/и)
10. 緊 · 紧      jǐn      120 (ф/и)
11. 注      zhù      085 (ф/и)
12. 體      tǐ      188 (ф/и)  
体      009 (и/г)
13. 放      fāng      066 (ф/и)
14. 過 · 过      guò      162 (ф/и) фонетик 𠂔 guo
15. 夏      xià      035, 001 (и/г) Восходит к древнему знаку, изображавшему  
человека.



16. 秋      qiū      115 (и/г)
17. 路      lù      157 (ф/и)
18. 安      ān      040 (и/г)

## Урок 30

### А.

1. 犬 (quǎn) 094-04 (собака) Восходит к изображению собаки.



2. 執・执 Фonetик (собственное чтение zhí), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения zhi, re.
3. 夭 Фonetик (собственное чтение yāo), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yao, qiao, xiao, [ao].

### Б.

1. 笑 xiào 118 (ф/и)
2. 東 dōng 075 (и/г)  
东 075, 001
3. 西 xī 146 Восходит к изображению птичьего гнезда. Считалось, что вечером птица всегда возвращается в свое гнездо. Отсюда семантическая ассоциация «гнездо – запад».



4. 哭 kū 030, 094 (и/г)
5. 熱・热 rè 086 (ф/и)
6. 情 qíng 061 (ф/и)

## Урок 31

### А.

1. 喬 · 乔 Фonetик (собственное чтение *qiáo*), поддерживает фонoидеографических знаках чтения *qiao, jiao*. В
2. 童 Фonetик (собственное чтение *tóng*), поддерживает фонoидеографических знаках чтения *tong, zhong, zhuang*. В
3. 祭 Фonetик (собственное чтение *jì*), поддерживает фонoидеографических знаках чтения *ji*. В
4. 賣 · 卖 Фonetик (собственное чтение *yù*), поддерживает фонoидеографических знаках чтения *du, xu*. Обратите внимание: данный знак в качестве фонетика читается только *yù* и никогда не читается как *mai*. В
5. 交 Фonetик (собственное чтение *jiāo*), поддерживает фонoидеографических знаках чтения *jiao, xiao*. В

### Б.

1. 華 huá 140 (ф/и)  
华 024, 009
2. 僑 · 侨 qiáo 009 (ф/и)
3. 已 yǐ 049
4. 經 · 经 jīng 120
5. 第 dī 118 (ф/и)
6. 次 cì 015 (и/г) В качестве фонетика поддерживает фонoидеографических знаках чтения *ci, zi*. В
7. 校 xiào 075 (ф/и)
8. 實 · 实 shí 040 (и/г) Входящая в состав знака графема 貫 guàn имеет значение «связка монет». Логика всего знака состоит, видимо, в том, что



реальны те деньги, которые уже находятся под крышей дома.

9. 希 xī 050, 004 (и/г) Восходит к изображению сшитой одежды или вышивки (ср. ключ № 204). Используется как заимствованный знак.
10. 望 wàng 074, 096 (ф/и)
11. 社 shè 113 (и/г)
12. 義 · 义 yì 003,004 (и/г)
13. 建 jiàn 054 (и/г)
14. 設 · 设 shè 149 (и/г)
15. 鐘 · 钟 zhōng 167 (ф/и)
16. 際 · 际 jì 170 (ф/и)
17. 苦 kǔ 140 (ф/и)
18. 續 · 续 xù 120 (ф/и)

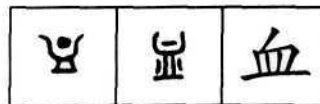
## Урок 32

A.

1. 匚                    **023-02** (прятать)
2. 入            rù            **011-02** (входить)
3. 斗            dǒu            **068-04** (ковш; хлебная мерка) Восходит к изображению винного черпака-ковша (Инь – Чжоу). Позднее становится мерой объёма для сыпучих продуктов (хлебная мерка).



4. 血            xiě, xiě    **143-06** (кровь) Обратите внимание: первый вариант чтения морфемы используется главным образом в словах, состоящих из 2-х или 3-х слогов, в то время как второй вариант используется, когда морфема употребляется как самостоятельное слово. Восходит к изобразительному иероглифу, обозначавшему сосуд для жертвенной крови животных. Черта условно указывает на то, что в сосуде есть содержимое, т.е. кровь. Условная черта становится показателем того, что знак используется в узком значении в отличие от исходной графемы 皿 mǐn (кл. № 108), которая наоборот начинает использоваться в широком значении – «посуда».



5. 鼻            bí            **209-14** (нос) Один из сложных фоноидеографических знаков в составе ключевого списка (фонетик 卑 bēi). Входит в состав знаков, семантически связанных с носом и его состояниями (гнусавить, хлюпать и т.д.).
6. 取            Фонетик    (собственное чтение qǔ),    поддерживает    в фоноидеографических знаках чтения *qu, ju, zui*.
7. 秀            Фонетик    (собственное чтение xiù),    поддерживает    в фоноидеографических знаках чтения *xiu, tou*.

8. 丙 Фonetик (собственное чтение bǐng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение bing.
9. 扁 Фonetик (собственное чтение biǎn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *bian, pian*.
10. 藏 Фonetик (собственное чтение zāng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *zang, cang*.
11. 令 Фonetик (собственное чтение lìng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *ling, leng, ming, lin*.

Б.

1. 最 zuì 073 (ф/и)
2. 近 jìn 162 (ф/и)
3. 透 tòu 162 (ф/и)
4. 醫 yī 164 (ф/и) фонетик 毆 yī  
醫 yī 023 ф/и фонетик 矢 shǐ
5. 病 bìng 104 (ф/и)
6. 檢 · 检 jiǎn 075 (ф/и)
7. 查 chá 075 (ф/и) фонетик 且 qiě
8. 遍 biàn 162 (ф/и)
9. 拿 nā 064 (и/г)
10. 内 nèi 011 (и/г) Дословное значение – «входить в границы, пределы».
11. 科 kē 115 (и/г)
12. 肺 fèi 130 (ф/и) фонетик 市 fei

13. 臟 · 脏 zàng 130 (ф/и)
14. 量 liáng 073, 166 (ф/и)  
liàng
15. 壓 · 压 yā 032 (ф/и)
16. 眼 yǎn 109 (ф/и)
17. 睛 jīng 109 (ф/и)
18. 朶 · 朵 duǒ 075 (и/г)
19. 命 mìng 030 (ф/и)

## Урок 33

### А.

1. 風 · 风 fēng 182-09 (ветер) Фонетик 凡 fan. Как считали китайцы, всех насекомых приносит с собой ветер.
2. 色 sè 139-06 (цвет) Общей версии о происхождении знака нет. Может выступать в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтение jue.
3. 業 Фонетик (собственное чтение yè), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения ye, die.
4. 亦 Фонетик (собственное чтение yì), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yì, jì.
5. 出 Фонетик (собственное чтение chū), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения chi, qu.

### Б.

1. 敲 qiāo 066 (ф/и)
2. 葉 yè 140 (ф/и)  
叶 030
3. 樹 · 树 shù 075 (ф/и) фонетик 壺 gu (барабан)
4. 晴 qīng 072 (ф/и)
5. 冷 lěng 015 (ф/и)
6. 颯 guā 182 (ф/и)  
刮 018
7. 雪 xuě 173 (ф/и)
8. 梅 méi 075 (ф/и)

- |           |      |                |
|-----------|------|----------------|
| 9. 怕      | pà   | 061 (ф/и)      |
| 10. 詩 · 诗 | shī  | 149 (ф/и)      |
| 11. 隆     | lóng | 170 (ф/и)      |
| 12. 百     | bǎi  | 001, 106 (ф/и) |
| 13. 迹     | jī   | 162 (ф/и)      |
| 14. 絕 · 绝 | jué  | 120 (ф/и)      |
| 15. 屈     | qū   | 044 (ф/и)      |

## Урок 34

### А.

1. 由 Фonetик (собственное чтение yóu), поддерживает фоноидеографических знаках чтения you, xiu, zhou.
2. 巨 Фonetик (собственное чтение jù), поддерживает фоноидеографических знаках чтения ju, [gui].
3. 亢 Фonetик (собственное чтение kàng), поддерживает фоноидеографических знаках чтения kang, hang.

### Б.

1. 著 · 着 zhe 140 (ф/и) Знак 着 является графическим вариантом (бывшим вульгарным написанием), принятым в КНР для записи служебных слов, ранее записывавшихся знаком 著 zhù.
2. 封 fēng 041 (ф/и)
3. 寄 jì 040 (ф/и)
4. 郵 · 邮 yóu 163 (ф/и)
5. 局 jū 044 (и/г)
6. 窗 chuāng 116 (ф/и)
7. 挂 · 挂 guà 064 (ф/и) фонетик 卦 guā
8. 牌 pái 091 (ф/и)
9. 櫃 · 柜 guì 075 (ф/и) фонетик 貴 guì
10. 營 yíng 086 (ф/и) фонетик 營 yíng  
營 140
11. 業 yè 075

业		001 Происхождение знака не ясно.
12. 航	hāng	137 (ф/и)
13. 市	shì	050, 008 (и/г)
14. 聲 声	shēng	128 (ф/и) фонетик 聲 qīng 033
15. 收	shōu	066 (ф/и)
16. 指	zhǐ	064 (ф/и)
17. 牆 墙	qiāng	090 (ф/и) 032



## Урок 35

### A.

1. 責・責 Фonetик (собственное чтение zē), поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения xu, ji.
2. 圣 Фonetик (собственное чтение gu), поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения guai.
3. 兄 Фonetик (собственное чтение xiōng), поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения kuang.
4. 爭・争 Фonetик (собственное чтение zhēng), поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения zheng, jing.
5. 戔・戈 Фonetик (собственное чтение jiān), поддерживает в  
фоноидеографических знаках чтения jian, xian, qian.

### B.

1. 考 kǎo 125 (ф/и) фonetик 丂 qiao
2. 續・续 xù 120 (ф/и)
3. 專 zhuān 041,001, (ф/и)  
专 007
4. 暑 shǔ 072 (ф/и)
5. 假 jiǎ 009 (ф/и)
6. 寒 hán 040 (и/г)
7. 奇 qí 037 (и/г) Исходное значение – «ездить верхом».



8. 怪 guài 061 (ф/и)
9. 况 kuàng 015 (ф/и)
10. 利 lì 115 (и/г) Дословно: серп или нож, которым жнут созревшую пшеницу или рис. Знак используется в значении «острый» (о лезвии) и заимствованно – в значении «выгода».
11. 掙 • 挣 zhēng 064 (ф/и)
12. 錢 • 钱 qián 167 (ф/и)
13. 錶 biǎo 167 (ф/и)  
表 145, 001
14. 急 jī 061 (ф/и) фонетик 及 (及) jì

## Урок 36

### А.

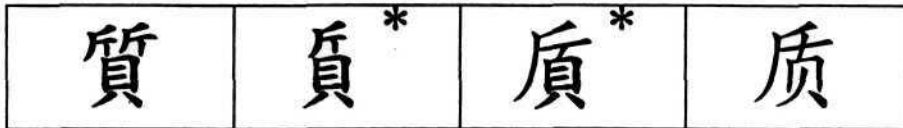
1. 鬼 Фonetик (собственное чтение guǐ), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *kui*, *kuai*.
2. 更 Фonetик (собственное чтение gèng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *yíng*, *bian*.
3. 宛 Фonetик (собственное чтение wǎn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *wan*, *uan*.

### Б.

1. 套 *tào* 037 (и/г)
2. 具 *jù* 012 (и/г) Из иньских написаний этого знака видно, что он состоял из двух графем: 廾 «две руки» – «подставка» (кл. № 55) и 鼎 «трипод» (кл. № 206).
3. 便 *biàn, pián* 009 (ф/и)
4. 宜 *yí* 040 (и/г) В древнем Китае считалось обязательным иметь в доме алтарь предков (祖 *zǔ* «предок»). Видимо, отсюда происходит значение иероглифа – «правильный»; «надо».
5. 瓷 *cí* 098 (ф/и)
6. 器 *qì* 030 (и/г) Происхождение знака не ясно.
7. 售 *shòu* 030 (ф/и)
8. 貨 · 货 *huò* 154 (ф/и)
9. 產 *chǎn* 100 (ф/и)  
产 008
10. 歷 *lì* 077 (ф/и)

11. 史 shǐ 030, 002, 004 (и/г) Считается, что восходит к двум графемам: 中 «книга» и 又 «рука».

12. 質 · 质 zhì 154 (ф/и) Фонетик 旡 zhì. Сокращенное написание, внешне не совсем похожее на исходное полное, получено за счет отказа от одной из парных графем в фонетике (вместо двух графем «топор» оставили одну) и некоторого графического изменения оставшейся графемы.



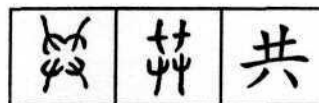
\* знаки приведены для демонстрации последовательности сокращения.

13. 薄 bāo, bó 140 (ф/и)

14. 種 zhǒng, 115 (ф/и)  
种 zhòng

15. 碗 wǎn 112 (ф/и)

16. 共 gòng 012 (и/г) Восходит к изображению двух пар рук – символ единства.



17. 塊 · 块 kuài 032 (ф/и)

18. 圓 · 圆 yuán 031 (ф/и)

19. 壺 · 壶 hú 033 Графика восходит к изображению древнего чайника (точнее, особого котла для кипячения воды).



20. 祇	zhǐ	145 (ф/и)
21. 展	zhǎn	044 (ф/и)
22. 提	tí	064 (ф/и)
23. 零	líng	173 (ф/и)

## Урок 37

### А.

1. 壯 • 壯 Фonetик (собственное чтение zhuàng), поддерживает фонoидеографических знакаx чтение zhuang. В
2. 叟 Фonetик (собственное чтение sǒu), поддерживает фонoидеографических знакаx чтения *sou*, shou, *sao*. В
3. 監 Фonetик (собственное чтение jiān), поддерживает фонoидеографических знакаx чтения *jian*, lan. В
4. 奧 Фonetик (собственное чтение ào), поддерживает фонoидеографических знакаx чтение ao. В
5. 周 Фonetик (собственное чтение zhōu), поддерживает фонoидеографических знакаx чтения *zhou*, chou, *diao*, *tiao*. В

### Б.

1. 布 bù 050 (ф/и) фonetик 父 fù (父)
2. 裝 • 装 zhuāng 145 (ф/и)
3. 短 duǎn 111 (ф/и)
4. 合 hé 030 (и/г)
5. 適 • 适 shì 162 (ф/и) фonetик 商 shi
6. 肥 fēi 130 (и/г)
7. 瘦 shòu 104 (ф/и)
8. 顏 • 颜 yán 181 (ф/и) фonetик 彦 yān
9. 蓝 lán 140 (ф/и)
10. 灰 huī 086 (и/г)

11. 棉 mián 075 (и/г) Дословно: растение (木), на котором вырастают коробочки (白) с белым волокном (巾).
12. 襖 · 袄 ǎo 145 (ф/и)
13. 綢 · 绸 chōu 120 (ф/и)
14. 輜 · 辆 liàng 159 (ф/и)
15. 騎 · 骑 qí 187 (ф/и)

## Урок 38

### А.

1. 岡 · 冈 Фонетик (собственное чтение gāng), поддерживает фоноидеографических знаках чтение gang. в
2. 奂 · 奐 Фонетик (собственное чтение huàn), поддерживает фоноидеографических знаках чтение huan. в
3. 耶 Фонетик (собственное чтение yē), поддерживает фоноидеографических знаках чтение ye. в

### Б.

1. 汽 qì 085 (ф/и)
2. 往 wǎng, wàng 060 (ф/и)
3. 剛 · 刚 gāng 018 (ф/и)
4. 換 · 换 huàn 064 (ф/и)
5. 爺 · 爷 yē 088 (ф/и)
6. 終 · 终 zhōng 120 (ф/и)
7. 南 nán 024 (ф/и) фонетик 羊 ren
8. 修 xiū 009 (ф/и) фонетик 攸 you
9. 拐 guǎi 064 (ф/и)
10. 彎 · 弯 wān 057 (ф/и) фонетик 戀 luan
11. 跑 pǎo 157 (ф/и)
12. 帶 · 带 dài 050 (и/г) Исходно знак состоял из нескольких графем,



которые означали: верхняя часть 𠂇 – карманы в поясе, 𠂇 – полотно пояса складывалось вдвое, и пояс завязывался вокруг талии.

13. 咱 zān 030 (ф/и)

14. 向 xiàng 030 (и/г) Восходит к изображению окна в доме. Отсюда современное значение – «быть обращенным к чему/кому-либо», «в направлении».

15. 講 • 讲 jiǎng 149 (ф/и) фонетик 菁 gē

16. 故 gù 066 (ф/и)

## Урок 39

### А.

1. 虫 [chóng] 142-06 (насекомое; ядовитая змея) Графика восходит к изображению змеи или червяка.
2. 筭 Фонетик (собственное чтение guan), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение guan.
3. 壬 Фонетик (собственное чтение rēn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение ren.
4. 旦 Фонетик (собственное чтение dàn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения dan, tan.

### Б.

1. 關 guān 169 (ф/и)  
关 012
2. 選 • 选 xuǎn 162 (ф/и) фонетик 巽 xun
3. 舉 jǔ 134 (ф/и) фонетик 與 yu  
举 003
4. 任 rèn 009 (ф/и)
5. 驥 • 骥 jì 187 (ф/и) фонетик 冀 jì
6. 伏 fú 009 (и/г) Считается, что значение иероглифа восходит к уподоблению собаке человека, ползающего на четвереньках,. При этом человек приседает к земле, прячется в засаду и т.д.
7. 櫪 • 析 lì 075 (ф/и)
8. 千 qiān 024 (и/г)
9. 句 jù 030, 020 (и/г) Знак со значением «крюк» используется как

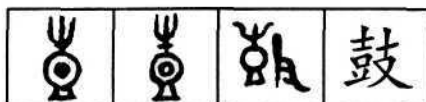
займствованный.

10. 雖 suī 172 (ф/и) фонетик 唯 wei  
 虽 030
11. 然 gān 086 (и/г) Исходное значение иероглифа: жарить (肉) мясо  
 (月) собаки (犬). Займствованное (или производное) значение – «природа»;  
 «естественный».
12. 但 dàn 009 (ф/и)
13. 街 jiē 060 (ф/и)
14. 阿 ā 170 (ф/и) фонетик 可
15. 姨 yí 038 (ф/и) фонетик 夷 yí
16. 鄰 lín 163 (ф/и) фонетик 隣 lín  
 邻 163 (ф/и)
17. 居 jū 044 Восходит к рисунку человека, сидящего на корточках.  
 Иероглиф может выступать в качестве фонетика, поддерживает в  
 фоноидеографических знаках чтение *ju*.
18. 遠 · 远 yuǎn 162 (ф/и)
19. 叔 shū 029 (и/г) Исходное значение: взять (又) сосуд с едой (未 –  
 типа сосуда 豆). Займствован для слова «дядя» (младший брат отца).
20. 聰 · 聪 cōng 128 (ф/и)
21. 完 wán 040 (ф/и)
22. 愉 yú 061 (ф/и)
23. 永 yǒng 085 (и/г) Считается, что иероглиф восходит к изображению  
 потока воды и плывущего в нем человека.
24. 記 · 记 jì 149 (ф/и)

## Урок 40

### А.

1. 鼓 gǔ 207-13 (барабан) Знак состоит из двух графем: собственно барабана 壺 и руки, ударяющей в барабан колотушкой (палкой) – 支.



2. 皮 pí 107-05 (кожа; шкура) Восходит к изображению скребка (инструмент для снятия шкуры с убитого зверя) и руки.



3. 軍 · 军 Фonetик (собственное чтение jūn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения jun, yun, hun, hui.
4. 敎 Фonetик (собственное чтение yào), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yaο, jiao, ji.
5. 列 Фonetик (собственное чтение liè), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения lie, li.

### Б.

1. 運 · 运 yùn 162 (ф/и)
2. 動 · 动 dòng 019 (ф/и)
3. 操 cāo 064 (ф/и)
4. 廣 · 广 guǎng 053 (ф/и)
5. 播 bō 064 (ф/и)

6. 席 xī 050 (ф/и) фонетик 庶 shu
7. 彩 cǎi 059 (ф/и)
8. 旗 qí 070 (ф/и)
9. 象 zhòng 143 (и/г)  
众 009 (и/г)
10. 激 jī 085 (ф/и)
11. 拳 quān 064 (ф/и) фонетик 关 juan
12. 烈 liè 086 (ф/и)
13. 掌 zhǎng 064 (ф/и)
14. 保 bǎo 009 (и/г) Идея знака – взрослый защищает ребенка.

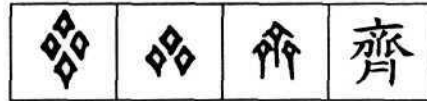


15. 持 chí 064 (ф/и)
16. 錄 lù 167 (ф/и)  
录 058
17. 妙 miào 115 (ф/и)
18. 極 · 极 jí 075 (ф/и) фонетик 亟 jì
19. 破 pò 112 (ф/и)

## Урок 41

### A.

1. 歹 dǎi 078-04 (злой; плохой) В иньской графике означает мясо, сползшее с костей, т.е. разложившееся мясо. По ассоциации с этим – все основные значения графемы: «смерть», «гибель»; «бедствие»; «плохой».
2. 齊 · 齐 qí 210-14 (ровный; одинаковый) В иньской графике означает 4 одинаковых куска (напр., мяса).



В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *qi, ji*.

3. 玁 Фонетик (собственное чтение gǒng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *kong, gong, zhu*.
4. 王 Фонетик (собственное чтение wáng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *wang*. Значение знака восходит к изображению особого вида топора – символа правления.



### B.

1. 亭 tíng 008 (ф/и)
2. 纒 cai 120 (ф/и) фонетик 纒 chan  
才 001 Оба знака употребляются заимствованно для записи служебного наречия «и только тогда» (условный оборот). Однако полный вариант иероглифа используется только для записи служебного наречия и не имеет лексических значений.
3. 擠 · 挤 jǐ 064 (ф/и)
4. 司 sī 030 (и/г) Иньская графика показывает, что знак восходит к

графемам «человек» и «рот», что позволяет трактовать первоначальное значение иероглифа как «человек приказывает», т.е. управляет, ведает.

5. 周 zhōu 030, 013, 004 (и/г) Устойчивой трактовки происхождения нет.
6. 皇 huáng 106 Восходит к изображению одного из парадных головных уборов китайских императоров. Верхняя половина – изображение украшений, нижняя – в форме трапеции, повторяющей очертания топора-символа правителя.
7. 帝 dì 050 Некоторые исследователи считают, что знак восходит к изображению плодоножки цветка. Возможно, китайцы так уважительно именовали Сына Неба, которое рождает все сущее на земле.
8. 築・筑 zhù 118 (ф/и)
9. 清・清 qīng 085 (ф/и)
10. 楚 chǔ 075 (ф/и) фонетик 疋 shu, ya, pi
11. 美 měi 123 (и/г) Дословно: баран большой. В некоторых древних написаниях знак изображает человека с пышной прической.
12. 脚 jiǎo 130 (ф/и) фонетик 却 que
13. 吊 diào 030 (и/г)
14. 死 sǐ 078 (и/г)
15. 係 xī 009 (ф/и)

## Урок 42

### A.

1. 豸 (zhì) 153-07 (единорог) Как самостоятельный знак практически не используется. Является классификатором, обозначающим диких животных (леопард, кошка, шакал, соболь и т.д.). Обратите внимание: для обозначения большинства домашних животных (кроме случаев, когда названия передаются оригинальными изобразительными знаками) используется ключ «собака» (кл. № 94).
2. 昆 Фонетик (собственное чтение kūn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *kun, gun, hun*.
3. 雇 Фонетик (собственное чтение gù), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *gu*.
4. 將・将 Фонетик (собственное чтение jiāng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение *jiang*.

### B.

1. 獅・狮 shī 153 (ф/и)
2. 棍 gùn 075 (ф/и)
3. 型 xíng 032 (ф/и) фонетик 升| xíng
4. 萬 wàn 140  
万 001 Восходит к изображению скорпиона. Однако используется в языке лишь как заимствованный иероглиф и обозначает арифметический разряд чисел – десятки тысяч.



5. 藝・艺 yì 140 (ф/и) Иероглиф используется как заимствованный.



- |            |        |                                    |
|------------|--------|------------------------------------|
| 6. 術术      | shù    | 144, 075 (ф/и)                     |
| 7. 禮·礼     | lǐ     | 113 (ф/и)                          |
| 8. 寬·宽     | kuān   | 040 (ф/и) фонетик 寬 huan           |
| 9. 數·数     | shù    | 066 (ф/и)                          |
| 10. 幹      | gān    | 024 (ф/и)                          |
| 11. 活      | huó    | 085 (ф/и)                          |
| 12. 顧·顾    | gù     | 181 (ф/и)                          |
| 13. 獎·奖    | jiǎng  | 037 (ф/и)                          |
| 14. 狀·状    | zhuàng | 094 (ф/и)                          |
| 15. 鏡·镜    | jìng   | 167 (ф/и)                          |
| 16. 蓋<br>盖 | gài    | 108 (ф/и) фонетик 盍 he<br>108, 123 |

## Урок 43

### A.

1. 我      Фонетик (собственное чтение wǒ),      поддерживает      в  
фоноидеографических знаках чтения wo, e.
2. 肖      Фонетик (собственное чтение xiāo),      поддерживает      в  
фоноидеографических знаках чтения xiao, shao, zhao.
3. 府      Фонетик (собственное чтение fǔ),      поддерживает      в  
фоноидеографических знаках чтение fu.
4. 唐      Фонетик (собственное чтение táng),      поддерживает      в  
фоноидеографических знаках чтение tang.

### Б.

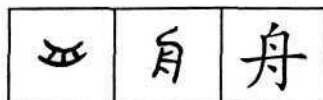
1. 餓 • 餓 è      184 (ф/и)
2. 累      lèi      120 (ф/и) фонетик 雷 lei
3. 傳      fū      009 (ф/и)
4. 味      wèi      030 (ф/и)
5. 之      zhī      004 (и/г) В древнем написании – «нога, ступающая по земле». Отсюда исходное значение иероглифа – «идти куда-то», «направляться в».
6. 親      qīn      147 (ф/и)  
亲      117
7. 宵      xiāo      040 (ф/и)
8. 碗      wǎn      151 (ф/и)
9. 粥      zhōu      119, 057 (и/г)
10. 炸      zhá      086 (ф/и)

11. 糕	gāo	119 (ф/и) фонетик 羔 gao
12. 油	yóu	085 (ф/и)
13. 餅 · 饼	bǐng	184 (ф/и)
14. 較 · 较	jiào	159 (ф/и)
15. 够	gòu	036 (ф/и)
16. 杏	xìng	075 (и/г)
17. 仁	rén	009 (и/г)
18. 腐	fǔ	130 (ф/и)
19. 糖	táng	119 (ф/и)

## Урок 44

### A.

1. 舟 zhōu 137-06 (лодка; корабль) Графика знака восходит к рисунку китайской лодки.



2. 胡 Фонетик (собственное чтение hū), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение hu.
3. 吕 Фонетик (собственное чтение yǎn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yan, qian, chuan.
4. 畱 Фонетик (собственное чтение fū), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения fu, bi. Графика восходит к изображению сосуда для хранения зерна. Отсюда – производные значения: «богатство», «счастье».

### B.

1. 貿 · 貿 mào 154 (и/г)
2. 决 jué 015 (ф/и)
3. 喊 hǎn 030 (ф/и)
4. 旅 lǚ 070 (и/г) Графика восходит к знаку, изображавшему знамя войска и воинов под ним. Позднее стало употребляться как заимствованный иероглиф в значении «путешествовать».
5. 牠 tā 093 (ф/и)  
它 tā 040 (ф/и)
6. 座 zuò 053 (ф/и)



7. 湖 hū 085 (ф/и)
8. 橋 · 桥 qiāo 075 (ф/и)
9. 船 chuán 137 (ф/и)
10. 景 jǐng 072 (ф/и) Дословно: солнце над зданиями. Современное значение – «вид», «картина», «пейзаж».
11. 幅 fú 050 (ф/и)
12. 草 cǎo 140 (ф/и)
13. 物 wù 093 (ф/и)
14. 爬 pá 087 (ф/и) Обратите внимание: значение «ползать» поддерживает ключ «тыква», что является признанием тыквы и ее родственников не только лучшими «ползунами» по горизонтальной поверхности, но и лучшими «альпинистами» («ползти»; «лезть», «вскарабкиваться»).
15. 塔 tā 032 (ф/и) фонетик 荅 da
16. 陽 · 阳 yáng 170 (ф/и)

## Урок 45

### А.

1. 苗 Фonetик (собственное чтение miáo), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *miao, maо*.
2. 参 Фonetик (собственное чтение zhěn), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *zhen, chen, can*.

### Б.

1. 熊 xiōng 086 (ф/и) фонетик 能 neng
2. 貓 māo 153 (ф/и)  
猫 094 (ф/и)
3. 珍 zhēn 096 (ф/и)
4. 隻 zhī 029 (и/г)  
只 030
5. 戴 dài 062 (ф/и)
6. 墨 mò 032 (ф/и)
7. 者 zhě 072 (и/г) Исходное значение иероглифа – «вариться в кастрюле». В связи с тем, что знак стал употребляться заимствованно, для обозначения идеи «варить» к нему была добавлена ключевая графема «огонь».

## Урок 46

### А.

1. 约      Фонетик (собственное чтение yuē), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение yao.
2. 予      Фонетик (собственное чтение yǔ), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yu, xu, shu.
3. 堯 · 尧      Фонетик (собственное чтение yáo), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yao, rao, shao, nao, xiao.

### Б.

1. 把      bǎ      064 (ф/и)
2. 藥 · 药 yào      140 (ф/и)
3. 疼      téng      104 (ф/и)
4. 咳      kē      030 (ф/и)
5. 嗽      sòu      030 (ф/и) фонетик 嗽 sou
6. 舒      shū      135, 009 (ф/и)
7. 冒      mào      073 (ф/и) фонетик 冒 mào
8. 燒 · 烧 shāo      086 (ф/и)
9. 厲 · 厉 lì      027 (и/г) Исходное значение – «скорпион на склоне горы (оврага)». Отсюда современное значение – «опасный», «жестокий».
10. 害      hài      040 (ф/и) фонетик 丰 gai
11. 躺      tǎng      158 (ф/и)
12. 針 · 针 zhēn      167 (и/г)

13. 温 wēn 085 (ф/и) фонетик 显 wēn, yun
14. 姥 lǎo 038 (ф/и)
15. 餃 · 饺 jiǎo 184 (ф/и)



## Урок 47

### А.

1. 朱 Фонетик (собственное чтение zhū), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения zhu, shu.
2. 余 Фонетик (собственное чтение yú), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yu, xu, tu, chu.
3. 音 Фонетик (собственное чтение fōu), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения pu, bu, pei, bei.
4. 韋 · 韦 Фонетик (собственное чтение wēi), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение wei.

### Б.

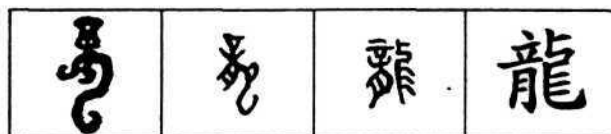
1. 簿 bù 118 (ф/и) фонетик 溥 pu
2. 計 · 计 jì 149 (и/г)
3. 篇 piān 118 (ф/и)
4. 章 zhāng 117 (и/г) Данный знак толкуется как «сформулированное (十 полностью, весь) мнение (音 «голос»)».
5. 棗 · 枣 zǎo 075 (и/г)
6. 株 zhū 075 (ф/и)
7. 尾 wěi 044 (и/г)
8. 巴 bā 049 Восходит к изобразительному иероглифу «удав»; «ХВОСТ».
9. 除 chū 170 (ф/и)
10. 儉 · 俭 jiǎn 009 (ф/и)

- |            |      |                       |
|------------|------|-----------------------|
| 11. 樸朴     | pǔ   | 075 (ф/и)             |
| 12. 懷怀     | huái | 061 (ф/и)             |
| 13. 培      | péi  | 032 (ф/и)             |
| 14. 養<br>养 | yǎng | 184 (ф/и)<br>123      |
| 15. 偉·伟    | wěi  | 009 (ф/и)             |
| 16. 遺遗     | yí   | 162 (ф/и)             |
| 17. 豐<br>丰 | fēng | 151 (ф/и)<br>002, 001 |
| 18. 富      | fù   | 040 (ф/и)             |

## Урок 48

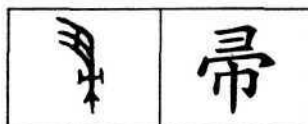
### A.

1. 龍 · 龙 lóng 212-16 (дракон) Графика знака восходит к исходному изобразительному иероглифу, состоящему из двух частей (аналогично знаку 能). Употребляется также в качестве фонетика, поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *long, chong, pang*.



2. 登 Фонетик (собственное чтение dēng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *deng, zheng*.

3. 帚 Фонетик (собственное чтение zhǒu), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *sao, fu, gui*. Графема восходит к изобразительному иероглифу «метла».



4. 暴 Фонетик (собственное чтение bào), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *bao, rao*.

5. 罷 · 罢 Фонетик (собственное чтение bà), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения *bai*.

### B.

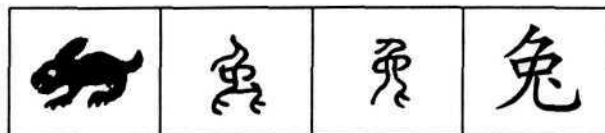
1. 燈灯 dēng 086 (ф/и)

2. 籠 · 笼 lóng 118 (ф/и)

3. 茵 yīn 031 (и/г) Дословно: человек находится в пределах ограниченной (защищенной) территории; или – человек лежит на циновке (茵)

yīn). Отсюда – «причина», «основание».

4. 聚 jù 128 (ф/и)
5. 節 jié 118 (ф/и) фонетик 即 jì  
节 140
6. 初 chū 145 (и/г) Дословно: резать (刀) [ткань] для одежды (衣), т.е. начало шитья одежды. Отсюда – «начало», «первоначальный».
7. 全 quān 096, 009 (и/г)
8. 拜 bài 064 (и/г) Дословно: кланяться в знак уважения.
9. 屋 wū 044 (и/г) Дословно: место (помещение), где человек пребывает (находится).
10. 掃 · 扫 sǎo 064 (ф/и)
11. 淨 jìng 085 (ф/и)  
净 015 (ф/и)
12. 拾 shí 064 (ф/и)
13. 春 chūn 072 (и/г) Дословно: цветы и солнце.
14. 聯 · 联 lián 128 (и/г) Дословно: связанные уши, т.е. отношения, контакты, взаимосвязь.
15. 貼 · 贴 tiē 154 (ф/и)
16. 兔 tù 010, 004 Знак восходит к изобразительному иероглифу.



17. 恭 gōng 061 (ф/и) Дословно: единым сердцем (радоваться).

18. 禧 xǐ 113 (ф/и)
19. 爆 bào 086 (ф/и) фонетик 暴 bao
20. 擺 · 摆 bǎi 064 (ф/и)
21. 煩 · 烦 fán 086, 131 (и/г) Дословно: огонь для головы, т.е. нелегкий вопрос; неприятная проблема.

## Урок 49

### А.

1. 而 ēr 126-06 (а; но) Графика восходит к рисунку человека с бородой. Знак используется как заимствованный.
2. 寅 Фонетик (собственное чтение yín), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения yín, yan.

### Б.

1. 被 bèi 145 (ф/и)
2. 借 jiè 009 (ф/и)
3. 品 pǐn 030 (и/г)
4. 演 yǎn 085 (ф/и)
5. 功 gōng 019, 048 (ф/и)
6. 確 què 112 (ф/и) фонетик 霍 hao  
確 112
7. 抓 zhuā 064 (ф/и)
8. 殺 shā 079 (и/г)  
杀 075, 004 Исходный знак состоял из двух графем: справа копьё (рука с ножом), левая – из нестандартной изобразительной графемы – «человек с отрубленной головой». Обратите внимание: к графеме «дерево» (кл. № 75) данный знак семантически никакого отношения не имеет, однако формально относится к его производным.
9. 勞 lāo 019 (ф/и)  
劳 019, 140 (ф/и)
10. 逼 bī 162 (ф/и)

11. 賣 mài 154 (ф/и) фонетик 買 mai  
 賣 huài 024, 037 фонетик 買 mai Обратите внимание: 賣 в полном написании и 賣 в сокращенном означают «выход», т.е. действие направлено от субъекта действия.
12. 連 · 连 lián 162 (и/г) Транспорт всегда объединяет.
13. 壞 · 坏 huài 032 (ф/и)
14. 暗 àn 072 (ф/и)
15. 引 yǐn 057 (и/г) Считается, что вертикальная черта изображает стрелу. Весь иероглиф обозначает «вытягивать стрелу из колчана». Отсюда современное значение – «вытягивать»; «вызывать» (реакцию); «вести, быть проводником».

## Урок 50

### А.

1. 支 zhī 065-04 (ветка) Основное значение – «держать в руке»; «ветка дерева». В качестве фонетика поддерживает в фоноидеографических знаках чтения zhi, ji.
2. 莫 Фонетик (собственное чтение mò), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения mo, mu.
3. 折 Фонетик (собственное чтение zhé), поддерживает в фоноидеографических знаках чтения zhe, shi.
4. 廷 Фонетик (собственное чтение tíng), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение ting.
5. 介 Фонетик (собственное чтение jiè), поддерживает в фоноидеографических знаках чтение jie.

### Б.

1. 蘭 lán 140 (ф/и) фонетик 蘭 lan  
兰 012
2. 臨 lín 131 (ф/и) фонетик 品 pin  
临 002
3. 摹 mō 064 (ф/и)
4. 逝 shì 162 (ф/и)
5. 枝 zhī 075 (ф/и)
6. 挺 tǐng 064 (ф/и)
7. 蓮蓮 lián 140 (ф/и)
8. 界 jiè 102 (ф/и)



9. 海 hǎi 085 (ф/и)
10. 微 wēi 060 (ф/и) фонетик 微 wei

## Таблица иероглифических ключей

1 yī 一 единица	2 — 丨 вертикальная	3 — 丶 точка	4 — ノ откидная влево	5 yī 乙 второй (циклеский знак)	6 — 丨 вертикальная с крючком	7 èr 二 два	8 — 一 горизонтальная с точкой	9 rén 人 человек	10 (ér) 儿 идущий человек
11 rù 入 входить	12 bā 八 восемь; делить	13 — 冂 границы	14 — 冂 крышка	15 — 冂 лёд	16 jǐ, jī 几 столик; несколько	17 — 凵 яма	18 dāo 刀 нож	19 lì 力 сила	20 — 勹 обёртывать
21 (bì) 匕 черпак; кинжал	22 — 匚 ящик; короб	23 — 匚 прятать	24 shí 十 десять	25 (bù) 卜 гадать	26 — 冂 печатать; власть	27 — 厂 обрыв; круча	28 — 厶 частный; личный	29 yòu 又 правая рука; опять	30 kǒu 口 рот
31 — 口 окружать; ограда	32 tǔ 土 земля	33 shì 士 воин	34 — 夂 шагать вперед; продвигаться	35 — 夂 медленно идти; волочить ноги	36 (xī) 夕 вечер	37 dà 大 большой	38 nǚ 女 женщина	39 zǐ 子 ребёнок; сын	40 — 宀 крыша с точкой; крыша
41 (cùn) 寸 вершок	42 xiǎo 小 маленький	43 (yóu) 九 хромой	44 shǐ 尸 труп	45 — 艹 росток	46 shān 山 гора	47 (chuān) 川 поток; река	48 gōng 工 работа	49 jǐ 己 сам	50 (jīn) 巾 полотенце; салфетка
51 gān 干 шит; вмешиваться	52 (yāo) 么 незрелый; младший	53 — 广 навес	54 — 彳 двигаться вперед; тащить	55 — 扌 соединить руки	56 (yì) 弋 стрелять из лука	57 (gōng) 弓 лук	58 — 豕 голова свиньи	59 — 彡 перья; длинная шерсть	60 (chǐ) 彳 шаг (левой ногой)
61 xīn 心 сердце	62 (gē) 戈 копье; клевец	63 hù 户 двор	64 shǒu 手 рука	65 zhī 支 ветка	66 — 攴 бить; ударять	67 wén 文 текст; письмена	68 dǒu 斗 ковш; хлебная мерка	69 jīn 斤 топор	70 fāng 方 квадрат; сторона
71 — 无 не; без	72 rì 日 солнце	73 (yuē) 曰 говорить	74 yuè 月 луна	75 mù 木 дерево	76 (qiǎn) 欠 недоставать	77 (zhǐ) 止 стопа; останавливаться	78 (dài) 歹 злой; плохой	79 (shù) 彳 бамбуковая пика	80 (wú) 母 нет; нельзя
81 bǐ 比 сравнивать	82 máo 毛 шерсть; волосы	83 (shì) 氏 род; клан	84 qì 气 воздух; газ	85 shuǐ 水 вода	86 huǒ 火 огонь	87 (zhǎo) 爪 когти	88 fù 父 отец	89 (yào) 爻 воздействие; влияние	90 (pǎn) 爿 доска; кровать
91 piàn 片 карточка; щетка	92 yá 牙 зуб	93 niú 牛 корова; бык	94 (quǎn) 犬 собака	95 (xuān) 玄 тёмный; тайный	96 yù 玉 яшма	97 guā 瓜 дыня; тыква	98 (wǎ) 瓦 черепица	99 (gān) 甘 сладкий	100 shēng 生 рождаться; сырой
101 yòng 用 применять; использовать	102 tián 田 поле	103 — 足 нога; колено	104 — 疒 болезнь	105 — 夂 ноги врозь	106 bái 白 белый	107 pí 皮 кожа; шкура	108 (mín) 皿 блюдо; посуда	109 mù 目 глаз	110 (máo) 牙 копье

111 (shǐ) 5 矢 стрела	112 shí 5 石 камень	113 shì 5 示 алтарь; демо- нстрировать	114 — 5 肉 след зверя	115 (hē) 5 禾 хлеб на корню	116 (xuē) 5 穴 пещера	117 lì 5 立 стоять	118 zhú 6 竹 бамбук	119 mǐ 6 米 рис	120 — 6 糸 нить; шелк
121 (fou) 6 缶 глиняная по- суда; керамика	122 (wǎng) 6 网 сеть	123 yáng 6 羊 баран	124 (yǔ) 6 羽 перья; крылья	125 lǎo 6 老 старый	126 ér 6 而 а; но	127 (lěi) 6 耒 плуг; соха	128 ěr 6 耳 ухо	129 (yǔ) 6 聿 кисть для письма	130 ròu 6 肉 мясо
131 (chén) 6 臣 подданный	132 zì 6 自 сам; нос	133 zhì 6 至 достигать; прибывать	134 (jiù) 6 臼 ступа	135 (shé) 6 舌 язык	136 — 6 舛 ошибка, неудача	137 (zhōu) 6 舟 лодка, корабль	138 (gèn) 6 艮 твердый; крепкий	139 sè 6 色 цвет	140 (cǎo) 6 艸 трава
141 — 6 虎 тигр	142 — 6 虫 насекомое; ядовитая змея	143 xuè 6 血 кровь	144 xíng, háng 6 行 идти; ряд	145 yī 6 衣 одежда	146 — 6 西 накрывать; крышка	147 jiàn 7 見 видеть; смотреть	148 jiǎo 7 角 рог; угол	149 yán 7 言 речь	150 gǔ 7 谷 долина
151 dòu 7 豆 бобы	152 (shì) 7 豕 свинья	153 (zhī) 7 豸 единорог	154 (bèi) 7 貝 раковина; сокровище	155 (chì) 7 赤 красный	156 zǒu 7 走 ходить; уходить	157 zú 7 足 нога	158 shēn 7 身 тело (чело- века)	159 chē 7 車 телега; повозка	160 xīn 7 辛 горький
161 (chén) 7 辰 время (цикл- ческий знак)	162 — 7 走 быстро идти	163 (yī) 7 邑 город	164 (yóu) 7 酉 сосуд для вина	165 — 7 采 различать; сортировать	166 lǐ 7 里 верста; деревня	167 jīn 8 金 золото; металл	168 cháng, zhǎng 8 長 длинный; старший	169 mén 8 門 ворота	170 (fù) 8 阜 холм
171 — 8 隶 достигать; поймать	172 (zhuī) 8 隹 короткохвост- тая птица	173 yǔ 8 雨 дождь	174 qīng 8 青 синий; зеленый	175 fēi 8 非 не быть; отрицать	176 miàn 9 面 лицо	177 gé 9 革 сырая кожа	178 (wéi) 9 韋 выделанная кожа	179 (jiù) 9 韭 дикий чеснок	180 yīn 9 音 звук
181 vè 9 頁 страница	182 fēng 9 風 ветер	183 fēi 9 飛 летать	184 shí 9 食 еда; пища	185 shǒu 9 首 голова; глава	186 xiāng 9 香 аромат	187 mǎ 10 馬 лошадь	188 gǔ 10 骨 кости	189 gāo 10 高 высокий	190 — 10 髟 волосы
191 dòu 10 鬥 борьба	192 (chàng) 10 鬯 жертвенное вино	193 (lǐ) 10 鬲 кувшин; трипод	194 guǐ 10 鬼 черт	195 yú 11 魚 рыба	196 niǎo 11 鳥 птица	197 (lǔ) 11 鹵 соляная мель; солончак	198 (lù) 11 鹿 олень	199 mǎi 11 麥 пшеница	200 má 11 麻 конопля
201 huáng 12 黃 желтый	202 (shù) 12 黍 просо	203 hēi 12 黑 черный	204 (zhī) 12 黼 вышивка	205 (mín) 13 黽 лягушка; жаба	206 (dǐng) 13 鼎 бронзовый треножник	207 gǔ 13 鼓 барабан	208 (shǔ) 13 鼠 мышь	209 bí 14 鼻 нос	210 qí 14 齊 ровный; одинаковый
			211 (chǐ) 15 齒 зубы	212 lóng 16 龍 дракон	213 (guī) 14 龜 черепаха	214 (yuē) 17 龠 флейта			

## Список фонетиков

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

2	十	4
2	卜	9
2	卩	9
2	几	10
2	万	10
2	丁	21
2	乃	25
3	马	2
3	亡	3
3	门	3
3	勺	5
3	及	8
3	才	10
3	刃	12
3	与	14
3	夕	16
3	乞	18
3	广	25
3	易	25
3	干	26
4	不	3
4	文	4
4	日	4
4	父	4
4	巴	4
4	五	6
4	井	8
4	印	8
4	元	9

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

4	云	10
4	少	10
4	介	13
4	氏	13
4	爪	13
4	中	15
4	长	16
4	反	18
4	今	20
4	丰	21
4	方	22
4	专	23
4	另	23
4	勿	24
4	尤	25
4	夬	25
4	化	27
4	夭	30
4	亢	34
4	巨	34
4	冈	38
4	壬	39
4	王	41
4	予	46
4	韦	47
4	支	50
5	尔	1
5	白	5
5	冬	7

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

5	卯	9
5	生	9
5	兴	9
5	主	10
5	只	12
5	央	12
5	占	13
5	召	13
5	禾	13
5	且	14
5	乍	14
5	斥	14
5	未	14
5	示	16
5	母	18
5	乐	19
5	兄	20
5	彡	20
5	至	21
5	圣	24
5	东	24
5	永	25
5	台	27
5	正	28
5	另	29
5	奴	29
5	丙	32
5	令	32
5	出	33

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

5	由	34
5	圣	34
5	戈	35
5	古	38
5	旦	39
5	吕	44
5	龙	48
6	良	2
6	因	8
6	各	8
6	舌	10
6	先	12
6	合	14
6	亥	14
6	白	16
6	免	16
6	寺	17
6	羊	17
6	并	19
6	吉	19
6	兆	21
6	邦	22
6	成	23
6	此	24
6	早	26
6	旨	26
6	式	27
6	圭	28
6	戈	28
6	执	30
6	次	31

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

6	交	31
6	乔	31
6	亦	33
6	争	35
6	壮	37
6	列	40
6	军	40
6	齐	41
6	巩	41
6	约	46
6	尧	46
6	朱	47
6	因	48
6	廷	50
7	吾	6
7	完	9
7	忍	12
7	兑	13
7	阿	13
7	孝	15
7	君	16
7	两	16
7	每	18
7	酉	19
7	卑	19
7	甫	20
7	良	21
7	歺	22
7	辰	24
7	念	27
7	求	28

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

7	秀	32
7	更	36
7	奂	38
7	我	43
7	肖	43
7	余	47
7	折	50
8	者	3
8	佳	6
8	或	6
8	青	8
8	尚	12
8	固	15
8	官	15
8	居	16
8	京	16
8	录	16
8	非	17
8	果	17
8	垂	18
8	昌	19
8	其	20
8	帛	22
8	奇	22
8	妾	23
8	炎	24
8	采	24
8	昔	25
8	寻	25
8	建	26
8	宜	27

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

8	采	27
8	取	29
8	卖	31
8	取	32
8	责	34
8	奇	35
8	宛	36
8	周	37
8	耶	38
8	昆	42
8	府	43
8	苗	45
8	音	47
8	帚	48
9	曷	8
9	堊	8
9	音	12
9	畏	13
9	相	14
9	亲	15
9	咸	21
9	封	22
9	复	23
9	重	24
9	段	24
9	亭	25
9	保	25
9	退	25
9	骨	27
9	萎	27
9	俞	28

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

9	冒	28
9	扁	32
9	葉	33
9	叟	37
9	将	42
9	胡	44
9	畐	44
10	射	8
10	高	21
10	袁	22
10	恭	22
10	乾	26
10	原	29
10	鬼	36
10	筭	39
10	唐	43
10	罢	48
10	莫	50
11	莫	6
11	麻	7
11	音	7
11	栗	16
11	息	21
11	黄	24
11	曼	25
11	祭	31
11	寅	49
12	曾	10
12	哉	12
12	幾	15
12	黑	17

Кол-во черт	Фонетик	№ урока
-------------	---------	---------

12	景	17
12	商	19
12	道	20
12	番	24
12	董	24
12	登	28
12	童	31
12	奥	37
12	雇	42
12	登	48
13	叢	11
13	栗	22
13	豐	29
13	敷	40
14	臨	15
14	辨	28
14	監	37
15	暴	48
17	藿	8
17	襄	19
17	藏	32

# Классификационные группы иероглифических ключей

## 1.0 Природа

### 1.1 Небо

日月夕雨風氣

### 1.2 Земля

厂土山《水火阜玉田石穴；口金

### 1.3 Животный мир (фауна)

#### 1.3.1 (полное изображение)

牛犬羊彖虫豕豸貝隹馬魚鳥鹿黽鼠龍龜

#### 1.3.2 (частичное изображение)

彡爪羽角内彡毛

### 1.4.0 Растительный мир (флора)

艸艸木瓜禾竹米系韭麥黍麻

## 2.0 Человек

### 2.1 (полное изображение)

人女子尸父尤大身

### 2.2 (частичное изображение)

儿又口心手日止牙疋足(皮)目耳自舌面臣  
首頁齒骨髟鼻乂

### 2.3 Цвета

玄白色赤青黄黑

### 2.4 Вкусовые ощущения

甘辛香鬯

## 3.0 Творения человека

### 3.1 Инструмент, оружие, транспорт

刀匕工巾弋弓斗干斤殳矛矢聿車革片爿瓦  
网耒舟衣龠

### 3.2 Сосуды и предметы ритуала

豆鬲鼎鼓皿(血)示酉缶鹵食白

### 3.3 Сооружения и их элементы

一宀高邑門户广

## Образцы стилей китайского письма

Иньское письмо.



Надписи на бронзовых сосудах.

Период Чжоу (1).



Надписи на бронзовых сосудах.

Период Чжоу (2).



Надписи на каменном барабане.

Период Чжоу.

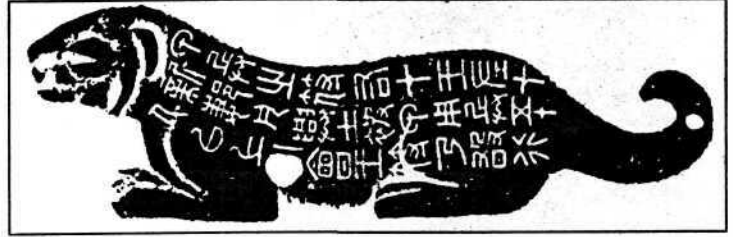




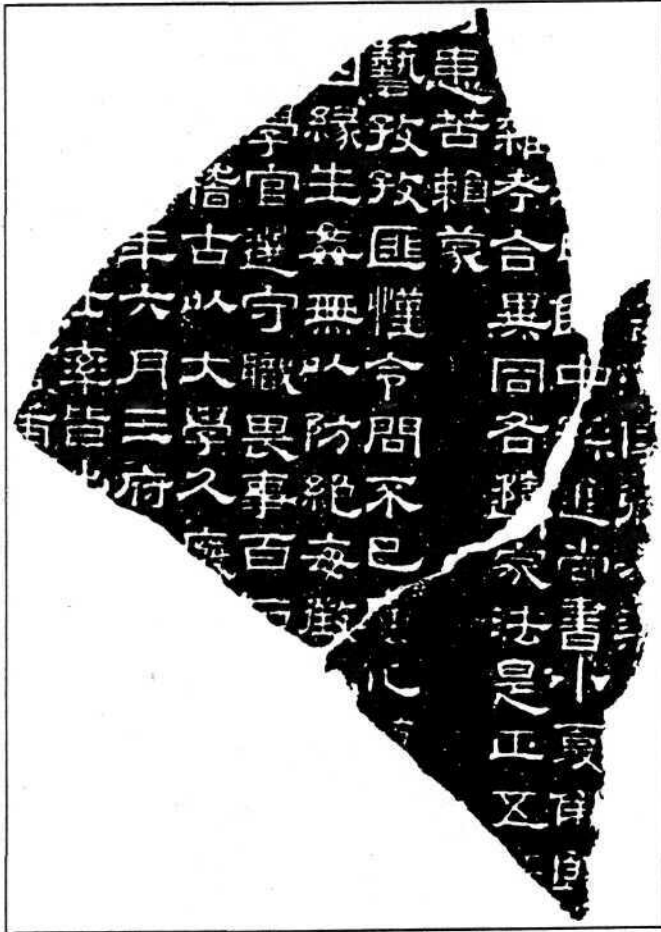
Письмо сяочжуань.



Письмо сяочжуань.



Письмо лишу.




Письмо кайшу. Ван Сичжи.



流芳超長吟以慕  
靈雜還命疇嘯侶  
珠或拾翠羽從南

此樂其僻而事  
簡又愛其俗之  
與民共樂刺史

余始與公故為僚宦僕與  
 州晦為代雅以文藝同好甚  
 相得於其別也故以祕玩贈之  
 題以示兩姓之子孫異日相值者  
 襄陽朱元章記



璽  
 珍  
 藏

席鼓瑟吹笙升階納  
 席較瑟以笙升階納  
 轉疑星右通廣內左  
 轉疑星右通廣內左

Письмо цаошу.

## Содержание

Введение .....	3
Часть I. Структура иероглифов и функции графем	
Урок 1 .....	16
Урок 2 .....	17
Урок 3 .....	19
Урок 4 .....	21
Урок 5 .....	24
Урок 6 .....	26
Урок 7 .....	29
Урок 8 .....	31
Урок 9 .....	35
Урок 10 .....	38
Урок 11 .....	41
Урок 12 .....	44
Урок 13 .....	46
Урок 14 .....	50
Урок 15 .....	53
Урок 16 .....	56
Урок 17 .....	60
Урок 18 .....	63
Урок 19 .....	65
Урок 20 .....	68
Урок 21 .....	72
Урок 22 .....	75
Урок 23 .....	78
Урок 24 .....	80
Урок 25 .....	83
Урок 26 .....	86
Урок 27 .....	88
Урок 28 .....	91
Урок 29 .....	93
Урок 30 .....	95
Урок 31 .....	96
Урок 32 .....	98
Урок 33 .....	101
Урок 34 .....	103
Урок 35 .....	105
Урок 36 .....	107
Урок 37 .....	110

Урок 38 .....	112
Урок 39 .....	114
Урок 40 .....	116
Урок 41 .....	118
Урок 42 .....	120
Урок 43 .....	122
Урок 44 .....	124
Урок 45 .....	126
Урок 46 .....	127
Урок 47 .....	129
Урок 48 .....	131
Урок 49 .....	134
Урок 50 .....	136
Таблица иероглифических ключей .....	138
Список фонетиков .....	140
Классификационные группы иероглифических ключей .....	143
Образцы стилей китайского письма .....	144

“Пособие по иероглифике” составлено в соответствии с материалами базового учебника “Практический курс китайского языка” (части 1 и 2) и предназначено для овладения основами знаний о китайской иероглифике, включая краткие сведения о ее истории, структуре и принципах анализа. Главное внимание в материалах пособия сосредоточено на освоении традиционного списка ключей и наиболее употребительных графем, используемых как в принятых в настоящее время в КНР т. н. упрощенных написаниях иероглифов, так и в традиционных полных. Отработке практических навыков написания графем и текущих иероглифов базового словаря учебника посвящена вторая часть пособия – иероглифические прописи.

Пособие может быть рекомендовано для высших и средних учебных заведений, использующих на начальном этапе обучения “Практический курс китайского языка”.

ISBN 5-89737-066-4



9 785897 370665 >